

Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-8168

L 340

34ο έτος

11 Δεκεμβρίου 1991

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

91/627/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Οκτωβρίου 1991 για την εφαρμογή συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού 1

Συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού 2

- ★ Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αφετέρου 16

91/628/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ 17

91/629/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για τη θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για την προστασία των μόσχων 28

91/630/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για τους στοιχειώδεις κανόνες για την προστασία των χοίρων 33

91/631/ΕΚΑΧ:

★ Απόφαση της Επιτροπής της 6ης Σεπτεμβρίου 1991 σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για το εμπόριο και την οικονομική και εμπορική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ), αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου	39
---	----

Πρωτόκολλο για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ), αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου	40
--	----

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Οκτωβρίου 1991

για την εφαρμογή συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

(91/627/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και, ιδίως τα άρθρα 113 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα πρέπει να εγκρίνει, για την υλοποίηση των στόχων της στο πλαίσιο των εξωτερικών οικονομικών σχέσεων, τη συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας που απετέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με τις Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εκ μέρους της Κοινότητας η συμφωνία-πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότη-

τας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού. Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει εξ ονόματος της Κοινότητας στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 43 της συμφωνίας ⁽³⁾.

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εκπροσώπους των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 39 της συμφωνίας.

Λουξεμβούργο, 7 Οκτωβρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος
W. KOK

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 91 της 9. 4. 1991, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 267 της 14. 10. 1991.

⁽³⁾ Βλέπε σελίδα 16 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ-ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ,

αφετέρου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις φιλικές σχέσεις και τους παραδοσιακούς δεσμούς που υπάρχουν μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ της επιθυμίας των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, που στο εξής ονομάζονται «Μεξικό», και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που στο εξής ονομάζεται «Κοινότητα», να διευρύνουν και να διαφοροποιήσουν τις αμοιβαίες συναλλαγές, επιπλέον δε να αναπτύξουν την εμπορική, οικονομική, επιστημονικοτεχνική και χρηματοδοτική συνεργασία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ο άνθρωπος είναι ο κύριος ωφελούμενος από τη συνεργασία και γι' αυτό πρέπει να προωθηθεί η τήρηση των δικαιωμάτων του,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η εξέλιξη των μερών και των σχέσεών τους διαπνέονται από το περιεχόμενο της συμφωνίας συνεργασίας που υπέγραψαν τα μέρη το 1975.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις ευνοϊκές συνέπειες της μεταρρυθμιστικής διαδικασίας και οικονομικού εκσυγχρονισμού στο Μεξικό για τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο μερών,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την ικανοποίησή τους για την καθιέρωση του διαλόγου μεταξύ της ομάδας του Ρίο και της Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής που έλαβε μορφή στο πλαίσιο της δήλωσης της Ρώμης της 20ής Δεκεμβρίου 1990,

ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία έχει ως θεμελιώδη στόχο την παγιοποίηση, περαιτέρω ανάλυση και διαφοροποίηση των σχέσεων μεταξύ των μερών προς το κοινό συμφέρον,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις γνωστές διαφορές όσον αφορά την οικονομική ανάπτυξη των μερών,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμβάλουν στην ανάπτυξη των διεθνών οικονομικών σχέσεων,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της σημασίας που έχει η εδραίωση της ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς σε παγκόσμιο επίπεδο,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη αυτής αποδίδουν μεγάλη σημασία στην ανάπτυξη του εμπορίου και της οικονομικής συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες, με σκοπό να συμβάλουν στην προώθηση και στην ενίσχυση των οικονομιών τους,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΟΙ για τη σημασία που έχουν οι κανόνες και οι αρχές της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT) για το άνοιγμα και τη σταθερή εξάπλωση των διεθνών συναλλαγών και επιβεβαιώνοντας τις δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν και τα δύο μέρη στην προστασία του περιβάλλοντος και αποφασισμένα να διπλασιάσουν τις προσπάθειές τους ώστε αυτή να συμπεριληφθεί πλήρως σε κάθε αναπτυξιακή πολιτική, λαμβάνοντας υπόψη τις γενικές και τοπικές επιπτώσεις της,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ ότι είναι σημαντικό να διευκολυνθεί η συμμετοχή στη συνεργασία των άμεσα ενδιαφερομένων προσώπων και οντοτήτων, κυρίως των οικονομικών φορέων και των αντιπροσωπευτικών οργανώσεών τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την παρούσα συμφωνία και προς το σκοπό αυτό όρισαν πληρεξουσίους:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Jacques F. POOS,

Υπουργός Εξωτερικών του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου,

Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Abel MATUTES,

Μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ:

Fernando SOLANA MORALES,

Υπουργός Εξωτερικών των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού,

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ, μετά την ανταλλαγή των πληρεξουσίων εγγράφων τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να δώσουν νέα ώθηση στις σχέσεις τους. Για την επίτευξη αυτού του θεμελιώδους στόχου, είναι αποφασισμένα να ενθαρρύνουν ειδικότερα την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα του εμπορίου, των επενύσεων, των οικονομικών και της τεχνολογίας, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση στην οποία βρίσκεται το Μεξικό ως αναπτυσσόμενη χώρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Οικονομική συνεργασία

Άρθρο 2

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον και τους μεσοπρόθεσμους και μακροπρόθεσμους οικονομικούς στόχους τους, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να αναπτύξουν την ευρύτερη δυνατή οικονομική συνεργασία. Οι στόχοι της συνεργασίας αυτής συνίστανται ειδικότερα:

- α) στην ενίσχυση και διαφοροποίηση, εν γένει, των αμοιβαίων οικονομικών δεσμών τους·
- β) στη συμβολή στην ανάπτυξη της οικονομίας τους σε σταθερές βάσεις και στη βελτίωση των αντίστοιχων βιοτικών επιπέδων·
- γ) στο άνοιγμα νέων πηγών εφοδιασμού και νέων αγορών·
- δ) στην ενίσχυση των ροών επενδύσεων και τεχνολογίας·
- ε) στην ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών φορέων, ειδικότερα μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων·
- στ) στη δημιουργία ευνοϊκών προϋποθέσεων για την αύξηση της απασχόλησης·
- ζ) στην προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος·
- η) στην προώθηση των μέσων για την αγροτική ανάπτυξη·
- θ) στην προώθηση της επιστημονικής και τεχνικής προόδου.

2. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν κατόπιν κοινής συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα και τις ικανότητές τους, τα πλαίσια της οικονομικής τους συνεργασίας, χωρίς να αποκλείουν εκ των προτέρων κανένα τομέα. Ειδικότερα, η συνεργασία αυτή καλύπτει τους εξής τομείς:

- α) βιομηχανία·

β) πνευματική ιδιοκτησία, περιλαμβανομένης και της βιομηχανικής, κανόνες και κριτήρια που αφορούν την ποιότητα·

γ) μεταφορά τεχνολογίας·

δ) αγροβιομηχανία·

ε) ιχθυοκαλλιέργεια και αλιεία·

στ) ενεργειακό προγραμματισμό και ορθολογική χρησιμοποίηση της ενέργειας·

ζ) προστασία του περιβάλλοντος·

η) διαχείριση των φυσικών πόρων·

θ) υπηρεσίες, στις οποίες περιλαμβάνονται οι χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, τουρισμός, μεταφορές, τηλεπικοινωνίες, πληροφορική·

ι) ενημέρωση σε νομισματικά θέματα.

3. Για την υλοποίηση των στόχων οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν, μεταξύ άλλων, τις εξής δραστηριότητες:

α) την ενίσχυση των επαφών μεταξύ των δύο μερών, ειδικότερα με τη διοργάνωση συνδιασκέψεων, σεμιναρίων, εμπορικών και βιομηχανικών αποστολών, «business weeks», γενικών και τομεακών εμποροπανηγύρεων και διερευνητικών αποστολών με σκοπό την αύξηση των εμπορικών ροών και των επενδύσεων·

β) την από κοινού συμμετοχή των επιχειρήσεων της Κοινότητας στις εμποροπανηγύρεις και εκθέσεις που διοργανώνονται στο Μεξικό και αντίστοιχα·

γ) την τεχνική βοήθεια, ειδικότερα με την αποστολή εμπειρογνομόνων και την πραγματοποίηση ειδικών μελετών·

δ) τη δημιουργία κοινών επιχειρήσεων·

ε) τη συνεργασία μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων·

στ) τη σταθερή ανταλλαγή πληροφοριών, ειδικότερα την πρόσβαση σε τράπεζες δεδομένων που υπάρχουν ή που πρόκειται να δημιουργηθούν·

ζ) τη δημιουργία δικτύων οικονομικών φορέων, ιδιαίτερα στο βιομηχανικό τομέα.

Συνεργασία μεταξύ χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων

Άρθρο 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να τονώσουν, ανάλογα με τις ανάγκες τους και με την υποστή-

ριξη των προγραμμάτων τους και των αντίστοιχων νομοθεσιών, τη συνεργασία μεταξύ των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων με δράσεις οι οποίες προωθούν:

- την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών στους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Αυτή η μορφή συνεργασίας πραγματοποιείται, μεταξύ άλλων, με τη διοργάνωση σεμιναρίων, συνδιασκέψεων και εργαστηρίων,
- την ανταλλαγή εμπειρογνομώνων,
- την ανάληψη δραστηριοτήτων για την παροχή τεχνικής βοήθειας,
- την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα της στατιστικής και της μεθοδολογίας.

Άρθρο 4

Δεδομένων των στόχων της οικονομικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, καταβάλλουν προσπάθειες για να προωθήσουν τη σύναψη συμφωνιών σχετικά με τη διπλή φορολογία, μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας και του Μεξικού και να ευνοήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα αυτό.

Βιομηχανική συνεργασία

Άρθρο 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την επέκταση και τη διαφοροποίηση της παραγωγικής βάσης στο Μεξικό, στους τομείς της βιομηχανίας και των υπηρεσιών, προσανατολίζοντας ειδικότερα τις ενέργειες συνεργασίας προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, προωθώντας τις ενέργειες που διευκολύνουν την πρόσβαση στο κεφάλαιο, στις αγορές και στις κατάλληλες τεχνολογίες, καθώς και τις ενέργειες μεικτών επιχειρήσεων οι οποίες αποβλέπουν ειδικότερα στο εμπόριο μεταξύ των μερών και προς τις αγορές των τρίτων χωρών.

Τα μέρη, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, προάγουν σχέδια και ενέργειες που ευνοούν τη συνεργασία μεταξύ των επιχειρηματιών, όπως: μεικτές επιχειρήσεις, υπεργολαβία, μεταφορά τεχνολογίας, έκδοση αδειών, εφαρμοσμένη έρευνα και ατέλειες.

Επενδύσεις

Άρθρο 6

Για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν, στο μέτρο του δυνατού, τα κατάλληλα μέσα για τη δημιουργία και διατήρηση ευνοϊκού, δυνάμενου να προβλεφθεί και σταθερού κλίματος για τις επενδύσεις. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι είναι αναγκαίοι οι φορείς ιδιωτικών επενδύσεων κάθε μέρους να συμβάλουν σε μεγάλο βαθμό στην ανάπτυξη του άλλου μέρους, με σκοπό να αυξηθεί η αμοιβαία οικονομική αλληλεπίδραση. Σχετικά με αυτό, και στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, τους κανονισμούς και τις πολιτικές, τα μέρη αναλαμβάνουν να μελετήσουν τη δυνατότητα θέσπισης ενεργειών και μηχανισμών που τείνουν να βελτιώσουν το κλίμα για τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τις κατευθύνσεις της παραγράφου 38 της

δήλωσης της Ρώμης για τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής και των χωρών της ομάδας του Ρίο, όπως στην περίπτωση των συμφωνιών κατά της διπλής φορολογίας.

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να ενθαρρύνουν τους μηχανισμούς και τις ενέργειες προώθησης των επενδύσεων, με σκοπό να εντοπίσουν νέες ευκαιρίες, να ευνοήσουν την πραγματοποίησή τους και να συμβάλουν στην πραγματοποίηση ενεργειών προώθησης, μεταξύ άλλων σεμιναρίων, εκθέσεων και επιχειρησιακών αποστολών καθώς και στην κατάρτιση των οικονομικών φορέων για την προετοιμασία επενδυτικών σχεδίων.

Άρθρο 7

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, των πολιτικών τους και των δυνατοτήτων τους, τη χρηματοοικονομική στήριξη και την παροχή τεχνικής βοήθειας που είναι αναγκαίες για την από κοινού πραγματοποίηση επενδύσεων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ειδικότερα μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων των δύο μερών.

Τεχνολογική ανάπτυξη και πνευματική ιδιοκτησία

Άρθρο 8

Με το σκοπό να επιτευχθεί αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των επιχειρήσεων του Μεξικού και της Κοινότητας σε θέματα που αφορούν τη μεταφορά τεχνολογίας, τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας καθώς και της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, τις από κοινού επενδύσεις και τη χρηματοδότηση επιχειρηματικών κεφαλαίων, τα δύο μέρη συμφωνούν:

- να εντοπίσουν τους βιομηχανικούς κλάδους ή τομείς στους οποίους εστιάζεται η συνεργασία καθώς και τους μηχανισμούς που πρόκειται να προωθήσουν τη βιομηχανική συνεργασία, με ιδιαίτερη έμφαση στην τεχνολογία,
- να συνεργαστούν για να ενθαρρύνουν την κινητοποίηση χρηματοδοτικών πόρων προς στήριξη των κοινών σχεδίων των επιχειρήσεων του Μεξικού και της Κοινότητας, που έχουν στόχο τη βιομηχανική εφαρμογή νέων τεχνολογικών γνώσεων,
- να παρέχουν στήριξη για την κατάρτιση του ανθρώπινου δυναμικού που είναι ειδικευμένο στους τομείς της τεχνολογικής έρευνας,
- να προωθήσουν την καινοτομία, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τα προγράμματα που καταρτίζει κάθε μέρος για το σκοπό αυτό, της περιοδικής ανταλλαγής των εμπειριών τους στο πλαίσιο των προγραμμάτων που έχουν προβλεφθεί για τον εν λόγω σκοπό και της επίσκεψης υπαλλήλων και των δύο μερών οι οποίοι αναλαμβάνουν να προωθήσουν τις καινοτομίες των οργάνων του Μεξικού και της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Τα συμβαλλόμενα μέρη, στο πλαίσιο των νομοθεσιών τους, των κανονισμών και των πολιτικών, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να εξασφαλίσουν την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία, καθώς και την επέκταση, των δικαιω-

μάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, μεταξύ άλλων και των εμπορικών, βιομηχανικών δικαιωμάτων, των συγγραφικών δικαιωμάτων και των ονομασιών προέλευσης. Συμφωνούν επίσης να προωθήσουν τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς αυτούς και να διευκολύνουν, στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, την πρόσβαση σε τράπεζες και βάσεις δεδομένων.

Συνεργασία στον τομέα των προτύπων

Άρθρο 10

Με την επιφύλαξη των διεθνών τους υποχρεώσεων, τα συμβαλλόμενα μέρη, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, προβλέπουν μέσα που τείνουν να περιορίσουν τις διαφορές στους τομείς της μετρολογίας, της τυποποίησης και της πιστοποίησης με την προώθηση της χρήσης των κατάλληλων κανόνων και συστημάτων πιστοποίησης. Για το σκοπό αυτό διευκολύνουν ειδικότερα:

- τις σχέσεις μεταξύ των εμπειρογνομόνων, με σκοπό να διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών και μελετών σχετικά με τη μετρολογία, την τυποποίηση, τον έλεγχο, την προώθηση και την πιστοποίηση της ποιότητας,
- την προώθηση των ανταλλαγών, των επαφών μεταξύ οργανισμών και οργάνων ειδικευμένων στα θέματα αυτά,
- την προώθηση των δράσεων με σκοπό την αμοιβαία αναγνώριση των συστημάτων διαμέτρησης και πιστοποίησης της ποιότητας και την ισοτιμία των κανόνων σε τομείς όπου ισχύουν ρυθμίσεις,
- την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών και επαφών σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος που αφορούν ειδικότερα τις υγειονομικές και οικολογικές προδιαγραφές, τις προδιαγραφές ασφάλειας, εμπορικής ενημέρωσης καθώς και τις τεχνικές προδιαγραφές όσον αφορά τους κανόνες, την πιστοποίηση της ποιότητας και τις πρακτικές που αφορούν το ενδοκοινοτικό εμπόριο,
- την προώθηση της τεχνικής βοήθειας στον τομέα της μετρολογίας και της διαμέτρησης των προτύπων, καθώς και προγράμματα για τη βελτίωση της ποιότητας,
- την πραγματοποίηση συνεννοήσεων για να εξασφαλιστεί ότι οι κανόνες δεν εμποδίζουν αδικαιολόγητα τις συναλλαγές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Εμπορική συνεργασία

Άρθρο 11

Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους κατά τις εμπορικές τους σχέσεις, σύμφωνα με τις διατάξεις της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (GATT).

Τα δύο μέρη επιβεβαιώνουν τη βούλησή τους να πραγματοποιούν τις εμπορικές τους συναλλαγές βάσει της εν λόγω συμφωνίας.

Επέκταση των συναλλαγών

Άρθρο 12

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκδηλώνουν αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ενθάρρυνση των εμπορικών τους σχέσεων και αναλαμβάνουν την υποχρέωση, στο πλαίσιο των νομικών τους διατάξεων που ισχύουν, να προωθήσουν την επέκταση και διαφοροποίηση των διμερών συναλλαγών.

Για το σκοπό αυτό, τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ανταλλάσσουν πληροφορίες όσο το δυνατόν λεπτομερέστερες.

Άρθρο 13

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τις ανταλλαγές πληροφοριών και την πραγματοποίηση συνεννοήσεων όσον αφορά τις τιμές, τις υγειονομικές και τεχνικές προδιαγραφές, τη νομοθεσία και τις πρακτικές που αφορούν το εμπόριο, καθώς και τους ενδεχόμενους δασμούς αντιντάμπινγκ και τους εφαρμοστέους αντισταθμιστικούς δασμούς.

Άρθρο 14

Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεών τους στο πλαίσιο της GATT, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προβαίνουν σε αμοιβαία συνεννόηση σχετικά με κάθε διαφορά που ενδέχεται να προκύψει στον εμπορικό τομέα.

Αυτές οι συνεννοήσεις πραγματοποιούνται το ενωρίτερο δυνατόν μόλις ένα από τα μέρη υποβάλει σχετικό αίτημα. Το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο εγείρει το θέμα παρέχει στο άλλο μέρος όλα τα αναγκαία στοιχεία για να προβεί σε λεπτομερή ανάλυση της κατάστασης.

Στο πλαίσιο των εν λόγω συνεννοήσεων επιχειρείται η επίλυση της εμπορικής διαφοράς το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 15

Όταν, κατά τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, υπάρχουν ισχυρισμοί για την ύπαρξη ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων που οδηγούν στην πραγματοποίηση έρευνας εκ μέρους των αρμοδίων αρχών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εξετάσουν τα αιτήματα που υποβάλλει το άλλο μέρος όσον αφορά την εν λόγω περίπτωση.

Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλόμενων μερών ενημερώνουν τα ενδιαφερόμενα μέρη αφού το ζητήσουν, σχετικά με τα ουσιαστικά γεγονότα και τις παρατηρήσεις βάσει των οποίων αναζητείται λύση. Τα εν λόγω στοιχεία παρέχονται πριν συναχθούν οριστικά συμπεράσματα σχετικά με την έρευνα και εγκαίρως, ώστε τα ενδιαφερόμενα μέρη να δύνανται να υποστηρίξουν τα συμφέροντά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη πριν επιβάλουν οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικούς δασμούς, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να επιτύχουν εοικοδομητική λύση στο πρόβλημα.

Άρθρο 16

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τις επαφές και τη συνεργασία μεταξύ των οικονομικών φορέων

και των οργάνων με σκοπό την υλοποίηση συγκεκριμένων σχεδίων οικονομικής συνεργασίας, που ενδέχεται να συμβάλλουν στην ανάπτυξη και διαφοροποίηση των εμπορικών τους συναλλαγών.

Τα μέρη αναγνωρίζουν το σημαντικό ρόλο των οργανώσεων των εργοδοτών, όπως το «Business Council» Μεξικού — Ευρωπαϊκής Κοινότητας, για την υποβολή προτάσεων με σκοπό τη διαφοροποίηση και βελτίωση των διμερών σχέσεων και επαναλαμβάνουν ότι είναι προς το συμφέρον τους να ενισχύσουν τις εργασίες παρόμοιων οργανώσεων.

Άρθρο 17

1. Για την επίτευξη δυναμικότερης εμπορικής συνεργασίας, τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες, για να πραγματοποιήσουν μεταξύ άλλων, τις εξής ενέργειες:

- να προωθήσουν τις συναντήσεις, ανταλλαγές και επαφές μεταξύ των επιχειρηματιών των δύο μερών, με σκοπό να εντοπιστούν τα προϊόντα που είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο εμπορίας στην αγορά του άλλου συμβαλλόμενου μέρους,
- να διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των τελωνειακών υπηρεσιών τους, ειδικότερα, μεταξύ άλλων, των δραστηριοτήτων επαγγελματικής επιμόρφωσης, της απλούστευσης των διαδικασιών και της διαπίστωσης των παραβάσεων των τελωνειακών κανόνων,
- να ενθαρρύνουν και να ενισχύσουν τις δραστηριότητες εμπορικής προώθησης, όπως σεμινάρια, συμπόσια, εμποροπανηγύρεις και εμπορικές και βιομηχανικές εκθέσεις, εμπορικές αποστολές, αμοιβαίες επισκέψεις, επιχειρησιακές εβδομάδες και άλλα,
- να ενθαρρύνουν τις οργανώσεις και επιχειρήσεις τους με σκοπό να αναλαμβάνουν αμοιβαία επωφελείς ενέργειες.

2. Αφού το αποφασίσουν οι αρμόδιες αρχές των δύο μερών, η Κοινότητα δύναται να παρέχει χρηματοδοτική στήριξη σε ορισμένες δραστηριότητες εμπορικής προώθησης που περιέχονται στο παρόν άρθρο, μεταξύ άλλων, πραγματοποίηση μελετών της αγοράς για προϊόντα που ενδιαφέρουν το Μεξικό.

Προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων

Άρθρο 18

Το συμβαλλόμενο μέρη λαμβάνουν υπόψη την απαλλαγή από τους φόρους και δασμούς κατά την προσωρινή εισαγωγή στο έδαφός τους, των εμπορευμάτων που έχουν αποτελέσει αντικείμενο σχετικών διεθνών συμβάσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Επιστημονική και τεχνική συνεργασία

Άρθρο 19

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο ενδιαφέρον και τους στόχους της επιστημονικής τους πολι-

τικής, αναλαμβάνουν την υποχρέωση να προωθήσουν την επιστημονική και τεχνική συνεργασία η οποία πρόκειται, μεταξύ άλλων να ευνοήσει την ανταλλαγή επιστημόνων μεταξύ του Μεξικού και των κρατών μελών της Κοινότητας, η οποία διευκολύνει την καθιέρωση σταθερών δεσμών μεταξύ των δύο επιστημονικών κοινοτήτων· να ενισχύσουν τις ικανότητες έρευνας· να τονώσουν την τεχνολογική καινοτομία· να προωθήσουν τη μεταφορά τεχνολογίας και να ενθαρρύνουν την ένωση των κέντρων έρευνας.

Άρθρο 20

Για την ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας τα μέρη συμφωνούν να ορίσουν από κοινού τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και δίνουν ιδιαίτερη προσοχή, μεταξύ άλλων, στα ακόλουθα θέματα: βελτίωση της ποιότητας ζωής του πληθυσμού· περιβάλλον και προστασία των φυσικών πόρων, βιοτεχνολογία που εφαρμόζεται στην ιατρική και στη γεωργία και νέα υλικά.

Άρθρο 21

Για την υλοποίηση των στόχων που έχουν τεθεί, τα συμβαλλόμενα μέρη ευνοούν και ενθαρρύνουν, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων, την επιμόρφωση υψηλού επιπέδου του ανθρώπινου δυναμικού, την υλοποίηση κοινών σχεδίων έρευνας, την ανταλλαγή επιστημονικών πληροφοριών με τη διοργάνωση σεμιναρίων, εργαστηρίων, συνεδρίων και συναντήσεων εργασίας μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο μερών. Οι δράσεις αυτές είναι δυνατόν να πραγματοποιούνται μεταξύ ιδρυμάτων, οργανισμών και επιχειρήσεων δημοσίου ή ιδιωτικού χαρακτήρα.

Άρθρο 22

Με τη συνεργασία όσον αφορά σχέδια υψηλής τεχνολογίας θα διευκρινιστούν, ειδικότερα, η μορφή και τα μέσα κάθε δράσης καθώς και οι στόχοι και το επιστημονικό και τεχνολογικό περιεχόμενο, οι διατάξεις σχετικά με την κινητικότητα του τεχνικού προσωπικού και τη συμμετοχή των εκπροσώπων των δύο μερών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να προσδιορίσουν τις κατάλληλες διαδικασίες για να εξασφαλιστεί η όσο το δυνατόν ευρύτερη συμμετοχή των επιστημόνων και των ερευνητικών κέντρων στη μεταξύ τους συνεργασία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΆΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συνεργασία στο γεωργικό και αγροτικό τομέα

Άρθρο 23

Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν συνεργασία στο γεωργικό, δασικό και γεωργοβιομηχανικό τομέα.

1. Για τα σκοπό αυτό εξετάζουν, με πνεύμα συνεργασίας και καλής θέλησης, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική νομοθεσία των δύο μερών:

- α) τις δυνατότητες αύξησης των συναλλαγών γεωργικών, δασικών και γεωργοβιομηχανικών προϊόντων·
- β) τα υγειονομικά, φυτοϋγειονομικά και περιβαλλοντολογικά μέσα καθώς και τις συνέπειές τους ώστε να μην παρεμποδίζουν τις συναλλαγές.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν επίσης την ανάληψη δράσεων που προάγουν τη συνεργασία όσον αφορά:

- α) την ανάπτυξη του γεωργικού τομέα του Μεξικού εν γένει·
- β) την προστασία και τη βελτίωση των δασικών πόρων και ειδικότερα των τοπικών δασών·
- γ) το γεωργικό περιβάλλον και την ύπαιθρο·
- δ) τη γεωργική επιστημονική και τεχνολογική κατάρτιση·
- ε) τη γεωργική έρευνα·
- στ) τις επαφές μεταξύ των παραγωγών των μερών με σκοπό τη διευκόλυνση των εμπορικών διαδικασιών και των επενδύσεων·
- ζ) τις γεωργικές στατιστικές.

Συνεργασία στον τομέα της αλιείας

Άρθρο 24

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι θα πρέπει να υπάρξει προσέγγιση των συμφερόντων τους στον τομέα της αλιείας. Για να επιτευχθεί αυτό θα καταβάλουν προσπάθεια να ενισχύσουν και να αναπτύξουν τη συνεργασία στον τομέα της αλιείας με τη διαμόρφωση και εκτέλεση συγκεκριμένων προγραμμάτων που θα αφορούν τις οικονομικές, εμπορικές και επιστημονικές-τεχνικές όψεις του κλάδου. Ταυτόχρονα θα προωθήσουν την κοινή συμμετοχή των ιδιωτικών τομέων στην ανάπτυξη της αλιείας.

Η θέση σε λειτουργία συγκεκριμένων προγραμμάτων συνεργασίας κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν αποκλείει τη δυνατότητα συμμετοχής άλλων μηχανισμών στον τομέα της αλιείας.

Συνεργασία στον εξορυκτικό τομέα

Άρθρο 25

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία τους στον εξορυκτικό τομέα, κυρίως με την πραγματοποίηση δράσεων που αφορούν:

- την προώθηση της συμμετοχής επιχειρήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας στη διεύθυνση και εκμετάλλευση των μεταλλευτικών πόρων του Μεξικού, σύμφωνα με την νομοθεσία που ισχύει στο Μεξικό,

— την ανάπτυξη δραστηριοτήτων για την προώθηση της μικρής και μεσαίας εξορυκτικής βιομηχανίας,

— την ανταλλαγή εμπειριών και τεχνολογίας σχετικά με την εξερεύνηση και εκμετάλλευση ορυκτών πόρων, καθώς και από κοινού έρευνες για την προώθηση των δυνατοτήτων τεχνολογικής ανάπτυξης.

Συνεργασία στον τομέα των τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών

Άρθρο 26

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαπιστώνουν ότι οι τεχνολογίες πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών αποτελούν τομείς κλειδιά για τη σύγχρονη κοινωνία και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξή της.

Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν ότι είναι διατεθειμένα να προωθήσουν τη συνεργασία σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, κυρίως όσον αφορά:

- την τυποποίηση, τους ελέγχους συμμορφώσεως και την πιστοποίηση στον τομέα των τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών,
- τις επίγειες και διαστημικές τηλεπικοινωνίες, όπως τα δίκτυα μεταφορών, οι δορυφόροι, οι οπτικές ίνες, το δίκτυο ISDN, η διαβίβαση στοιχείων, τα συστήματα τηλεφωνίας στην ύπαιθρο και η κινητή τηλεφωνία,
- την ηλεκτρονική και μικροηλεκτρονική,
- την πληροφόρηση και αυτοματοποίηση,
- την τηλεόραση υψηλής ευκρίνειας,
- τη διερεύνηση και ανάπτυξη νέων τεχνολογιών πληροφόρησης και τηλεπικοινωνιών.

Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιηθεί συγκεκριμένα με τους εξής τρόπους:

- συνεργασία μεταξύ εμπειρογνομόνων,
- εκθέσεις εμπειρογνομοσύνης, μελέτες και ανταλλαγή πληροφοριών,
- κατάρτιση του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού,
- διαμόρφωση και εφαρμογή έργων κοινού ενδιαφέροντος,
- προώθηση των επενδύσεων και κοινών επενδύσεων,
- προώθηση κοινών έργων για την έρευνα, την ανάπτυξη και δημιουργία δικτύων πληροφόρησης και τραπεζών δεδομένων μεταξύ πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων, εργαστηρίων, επιχειρήσεων και ιδιωτικών ή δημόσιων φορέων της Κοινότητας και του Μεξικού.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της διαστημικής έρευνας, καθώς και όσον αφορά τις νέες γενιές μεξικάνικων δορυφόρων και τους πειραματικούς δορυφόρους χαμηλής τροχιάς.

Τα μέρη καθορίζουν τους ειδικούς μηχανισμούς που διέπουν τη συνεργασία αυτή.

Για την προώθηση των επενδύσεων θα καταβληθεί ιδιαίτερη προσπάθεια όσον αφορά την πληροφόρηση και την παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών.

Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών

Άρθρο 27

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τη σημασία των μεταφορών για την οικονομική ανάπτυξη και για εντατικότερες εμπορικές συναλλαγές, εγκρίνουν τα απαραίτητα μέτρα για την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα αυτόν.

2. Για τις εναέριες, οδικές και σιδηροδρομικές μεταφορές, καθώς και όσον αφορά τη σχετική υποδομή, η συνεργασία ακολουθεί κυρίως τις εξής κατευθύνσεις:

- α) ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και θέματα κοινού ενδιαφέροντος·
- β) προγράμματα οικονομικής, νομικής και τεχνικής επιμόρφωσης που απευθύνονται σε οικονομικούς φορείς καθώς και στους αρμόδιους της δημόσιας διοίκησης·
- γ) τεχνική συνεργασία, κυρίως όσον αφορά τα προγράμματα εκσυγχρονισμού της υποδομής, ανανεώσεως του κινητού υλικού και εισαγωγής συνδυασμένης τεχνολογίας και τεχνολογιών για πολλαπλά μέσα.

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας υγείας

Άρθρο 28

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της δημόσιας υγείας, με στόχο να βελτιωθεί το επίπεδο και η ποιότητα ζωής, κυρίως όσον αφορά τους λιγότερο ευνοούμενους τομείς του πληθυσμού. Για να επιτευχθεί ο στόχος αυτός, τα μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν κοινή έρευνα, μεταφορά τεχνολογιών, ανταλλαγή εμπειριών και τεχνική βοήθεια, στην οποία να συμπεριλαμβάνονται μέτρα που αφορούν:

- τη διαχείριση και διοίκηση των αρμόδιων υπηρεσιών,
- τη διοργάνωση επιστημονικών συναντήσεων και την ανταλλαγή ειδικών,
- τη διαμόρφωση προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης,
- προγράμματα και έργα για τη βελτίωση των υγειονομικών συνθηκών και της κοινωνικής πρόνοιας σε αστικές και αγροτικές περιοχές.

Συνεργασία για την καταπολέμηση των ναρκωτικών

Άρθρο 29

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συντονίζουν και να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την πρόληψη και μείωση της παραγωγής, της παράνομης διακίνησης και της κατανάλωσης ναρκωτικών.

2. Η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

- έργα για την κατάρτιση, επιμόρφωση, περιθαλψη και αποκατάσταση των ναρκομανών, συμπεριλαμβανομένης και της επανένταξής τους στον εργατικό και κοινωνικό βίο,
- διερευνητικά προγράμματα και έργα,
- μέτρα υπέρ εναλλακτικών οικονομικών επιλογών,
- ανταλλαγή όλων των σχετικών πληροφοριών συμπεριλαμβανομένων και των μέτρων που αφορούν τη νομιμοποίηση παράνομων προσόδων.

3. Στη χρηματοδότηση των προαναφερόμενων δράσεων θα μπορούν να συμμετέχουν δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα, κρατικοί περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί σε συνεργασία με την κυβέρνηση του Μεξικού και τις αρμόδιες υπηρεσίες της Κοινότητας και των κρατών μελών της.

Συνεργασία στον τομέα της ενέργειας

Άρθρο 30

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του τομέα της ενέργειας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη και είναι διατεθειμένα να ενισχύσουν τη συνεργασία τους όσον αφορά τη διατήρηση και την αποτελεσματική χρήση της ενέργειας. Η συνεργασία αυτή θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων δραστηριοτήτων, την αξιολόγηση των δυνατοτήτων που προσφέρουν οι εναλλακτικές πηγές ενέργειας και την εφαρμογή τεχνολογιών για την εξοικονόμηση ενέργειας σε βιομηχανικές διαδικασίες.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί τα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν:

- την πραγματοποίηση κοινών μελετών και ερευνών,
- τις επαφές μεταξύ αρμοδίων για τον προγραμματισμό σε θέματα ενέργειας,
- την εκτέλεση σχετικών προγραμμάτων και έργων.

Συνεργασία στον τομέα του περιβάλλοντος

Άρθρο 31

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν συνεργασία στους τομείς της προστασίας και βελτίωσης του περιβάλλοντος σχετικά με τα προβλήματα που προκαλούνται από τη ρύπανση των υδάτων, του εδάφους και του αέρος, τη διάβρωση, την απερίμωση, την αποψίλωση και την υπερεκμετάλλευση των φυσικών πόρων, τη συγκέντρωση του πληθυσμού σε αστικές περιοχές, καθώς και σχετικά με την παραγωγική διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας των δασών και υδάτων.

2. Για το σκοπό αυτό τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταβάλουν προσπάθεια να συνεργαστούν σε δράσεις για το περιβάλλον που να αφορούν κυρίως:

- α) τη δημιουργία και επέκταση των δημόσιων και ιδιωτικών δομών για το περιβάλλον·

- β) τη θέσπιση νομοθετικών διατάξεων και προτύπων·
- γ) τη διερεύνηση, κατάρτιση, πληροφόρηση και ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης·
- δ) την πραγματοποίηση μελετών και έργων και την παροχή τεχνικής βοήθειας·
- ε) τη διοργάνωση συναντήσεων, σεμιναρίων, εργαστηρίων, συνεδρίων, επισκέψεων υπαλλήλων, εμπειρογνομόνων, τεχνικών, επιχειρηματιών και άλλων προσώπων που απασχολούνται στον τομέα του περιβάλλοντος·
- ζ) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τα μεγάλα παγκόσμια θέματα του περιβάλλοντος·
- γ) κοινά προγράμματα και έργα για τη μελέτη και διερεύνηση καταστροφών και μέτρων για την πρόληψή τους.

3. Τα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν συνεργασία σε όλα τα θέματα που αφορούν τους υδάτινους πόρους, μεταξύ άλλων στη μετεωρολογία και κλιματολογία καθώς και τη διερεύνηση και διαμόρφωση τεχνολογιών, το χειρισμό, τη χρήση και τη διατήρηση των υδάτινων πόρων.

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

Άρθρο 32

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες, την ανάπτυξη της τουριστικής συνεργασίας με την πραγματοποίηση συγκεκριμένων δράσεων που αφορούν μεταξύ άλλων:

- την ανταλλαγή υπαλλήλων και εμπειρογνομόνων σε θέματα τουρισμού, καθώς και πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων που αφορούν τον τουρισμό και τη μεταφορά τεχνολογιών,
- την ανάπτυξη δραστηριοτήτων που ευνοούν την τουριστική κίνηση,
- την προώθηση δραστηριοτήτων κατάρτισης που ενισχύουν τη λειτουργία και διαχείριση ξενοδοχειακών επιχειρήσεων,
- την κοινή συμμετοχή σε εκθέσεις που έχουν στόχο την αύξηση των τουριστικών ροών.

Συνεργασία σε κοινωνικά θέματα και στον προγραμματισμό για την ανάπτυξη

Άρθρο 33

1. Η Κοινότητα συμφωνεί να στηρίζει δράσεις για την ανάπτυξη της συνεργασίας όσον αφορά τον οικονομικό και κοινωνικό προγραμματισμό, κυρίως για την ανταλλαγή πληροφοριών και γνώσεων σχετικά με τη μεθοδολογία, τη διαμόρφωση και εκτέλεση σχετικών ειδικών προγραμμάτων. Αυτή η μορφή συνεργασίας θα πραγματοποιηθεί κυρίως με:

- α) την ανταλλαγή πληροφοριών·
- β) αμοιβαίες επισκέψεις και ανταλλαγές εμπειρογνομόνων·

γ) τη διοργάνωση σεμιναρίων, συμποσίων και συνδιασκέψεων·

δ) τη χορήγηση τεχνικής βοήθειας για την παροχή κοινωνικών υπηρεσιών·

ε) δραστηριότητες μη κυβερνητικών οργανώσεων οι οποίες συμπληρώνουν τις δημόσιες δράσεις στον τομέα αυτόν.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μελετήσουν διεξοδικότερα τα προγράμματα και τα έργα που αφορούν την κοινωνική ανάπτυξη, και τα οποία πρόκειται να καλύψουν τις κυριότερες ανάγκες των λιγότερο ευνοημένων στρωμάτων του πληθυσμού. Ειδικότερα, αυτή η μορφή συνεργασίας περιλαμβάνει δράσεις που έχουν στόχο την καταπολέμηση των ακραίων περιπτώσεων φτώχειας και τη δημιουργία νέων τομέων απασχολήσεως.

Συνεργασία στον τομέα της δημόσιας διοίκησης

Άρθρο 34

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν τη συνεργασία όσον αφορά τη διοίκηση και την οργάνωση των κρατικών, περιφερειακών και τοπικών οργανισμών.

Για να επιτευχθούν οι στόχοι αυτοί, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:

- να προωθούν συναντήσεις, επισκέψεις, ανταλλαγές πληροφοριών και τεχνικών, σεμινάρια και μαθήματα για την κατάρτιση υπαλλήλων της δημόσιας διοίκησης σε επίπεδο κρατών, πολιτείας και τοπικής αρχής,
- να προωθούν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με προγράμματα που έχουν στόχο την αύξηση της αποτελεσματικότητας των διοικητικών αυτών μηχανισμών.

Συνεργασία σε θέματα ενημέρωσης, επικοινωνίας και πολιτισμού

Άρθρο 35

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν κοινές δράσεις στον τομέα της πληροφόρησης και επικοινωνίας ώστε να προωθούνται οι πολιτιστικοί δεσμοί που ήδη υπάρχουν μεταξύ των μερών.

Ειδικότερα, οι δράσεις αυτές θα λάβουν μορφή:

- ανταλλαγών απόψεων σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος στον τομέα του πολιτισμού και πληροφόρησης,
- προπαρασκευαστικών μελετών και τεχνικής βοήθειας για τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς,
- διοργάνωσης πολιτιστικών δραστηριοτήτων,
- πολιτιστικών ανταλλαγών,
- πανεπιστημιακών ανταλλαγών,
- μεταφράσεων λογοτεχνικών έργων.

Κατάρτιση**Άρθρο 36**

Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν συγκεκριμένα προγράμματα κατάρτισης σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος. Οι δράσεις συνεργασίας σε θέματα κατάρτισης θα λαμβάνουν υπόψη τη συμβολή των σχετικών νέων τεχνολογιών.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόσουν τις απαραίτητες δράσεις για την προώθηση της τεχνικής και επαγγελματικής κατάρτισης, αποδίδοντας προτεραιότητα σε δράσεις με πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα που αποβλέπουν στην κατάρτιση εκπαιδευτών και τεχνικών στελεχών που ήδη κατέχουν υπεύθυνες θέσεις σε δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις, στην κυβέρνηση και σε δημόσιες υπηρεσίες και οικονομικούς οργανισμούς. Η συνεργασία αυτή θα πραγματοποιηθεί με την εκτέλεση συγκεκριμένων προγραμμάτων ανταλλαγής εμπειρογνομόνων, γνώσεων και τεχνικών μεταξύ επιμορφωτικών οργανισμών του Μεξικού και της Ευρώπης, ιδίως σε τεχνικούς, επιστημονικούς και επαγγελματικούς τομείς.

Περιφερειακή συνεργασία**Άρθρο 37**

Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την εφαρμογή δράσεων που έχουν στόχο την ανάπτυξη της συνεργασίας με τρίτες χώρες, στα πλαίσια των συμφωνιών στις οποίες συμμετέχουν. Ειδικότερα, θα δοθεί προτεραιότητα σε δράσεις που αφορούν:

- την προώθηση του ενδοπεριφερειακού εμπορίου,
- την ανάπτυξη της περιφερειακής συνεργασίας σε θέματα περιβάλλοντος,
- την ενίσχυση των περιφερειακών οργανισμών και τη στήριξη κοινών πολιτικών και δραστηριοτήτων,
- την παροχή ενίσχυσης για την ανάπτυξη των περιφερειακών επικοινωνιών.

Μέτρα για την εφαρμογή της συνεργασίας**Άρθρο 38**

Για να διευκολυνθεί η πραγματοποίηση των στόχων της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν, σύμφωνα με τις δυνατότητές τους και τους ισχύοντες μηχανισμούς, τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και χρηματοπιστωτικών μέτρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V**Μεικτή επιτροπή****Άρθρο 39**

1. Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κοινή επιτροπή που αποτελείται από

εκπροσώπους της Κοινότητας αφενός, και του Μεξικού αφετέρου.

2. Στόχος της μεικτής επιτροπής είναι:

- α) να μεριμνά για την ορθή λειτουργία της συμφωνίας·
- β) να λαμβάνει αποφάσεις και να συντονίζει τις δραστηριότητες, τα έργα και τις συγκεκριμένες δράσεις που αφορούν τους στόχους της προύσας συμφωνίας και να προτείνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της·
- γ) να παρακολουθεί την εξέλιξη των συναλλαγών και της συνεργασίας μεταξύ των μερών·
- δ) να υποβάλλει τις απαραίτητες συστάσεις για την επέκταση των συναλλαγών και την εντατικοποίηση και διαφοροποίηση της συνεργασίας·
- ε) να αναζητεί τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη δυσκολιών που ενδέχεται να παρουσιαστούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
- ς) να προωθεί και να δίνει συνέχεια στις εργασίες του επιχειρησιακού συμβουλίου και άλλων οργάνων που ενδέχεται να συμβάλουν στην επέκταση των σχέσεων.

3. Η μεικτή επιτροπή έχει τη δυνατότητα να δημιουργεί ειδικές υποεπιτροπές καθώς και ομάδες εργασίας που την επικουρούν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, και οι οποίες παρέχουν λεπτομερή στοιχεία σχετικά με τις δραστηριότητές τους σε κάθε συνεδρίαση της Επιτροπής.

4. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, στο Μεξικό και στις Βρυξέλλες εναλλάξ. Οι έκτακτες συνεδριάσεις μπορούν να συγκαλούνται μετά από κοινή συμφωνία, με πρωτοβουλία ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη. Την προεδρία της μεικτής επιτροπής ασκεί κάθε μέρος, εναλλάξ.

5. Η ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της μεικτής επιτροπής θα καθορίζεται από κοινού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI**ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ****Άλλες συμφωνίες****Άρθρο 40**

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιοδήποτε μέτρο λαμβάνεται σύμφωνα με αυτήν, δεν θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών της Κοινότητας όσον αφορά τη θέσπιση διμερών μέτρων με το Μεξικό στα πλαίσια της οικονομικής συνεργασίας με τη χώρα αυτή και ενδεχομένως τη σύναψη νέων συμφωνιών οικονομικής συνεργασίας με το Μεξικό.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραπάνω παραγράφου, σχετικά με την οικονομική συνεργασία, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υποκαθιστούν τις διατάξεις συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών

της Κοινότητας και του Μεξικού που είτε δεν συμβιβάζονται είτε είναι όμοιες με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Ρήτρα εδαφικής ισχύος της συμφωνίας

Άρθρο 41

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη, και, αφετέρου, στην επικράτεια του Μεξικού.

Παραρτήματα

Άρθρο 42

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Έναρξη ισχύος και σιωπηρή ανανέωση

Άρθρο 43

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για το σκοπό αυτό νομοθετικών διαδικασιών, και συνάπτεται για περίοδο πέντε ετών. Η

συμφωνία ανανεώνεται σιωπηρώς κάθε χρόνο έως ότου ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη την καταγγείλει με γνωστοποίηση στο άλλο μέρος έξι μήνες πριν τη λήξη της.

Αυθεντικά κείμενα

Άρθρο 44

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ισπανική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Εξελικτική ρήτρα

Άρθρο 45

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αποφασίσουν από κοινού να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία με σκοπό να αυξηθούν τα επίπεδα συνεργασίας και να συμπληρωθούν με συμφωνίες που αφορούν συγκεκριμένους τομείς ή δραστηριότητες.

2. Κάθε ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη έχει τη δυνατότητα, εφόσον δεν θίγεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να διαμορφώνει προτάσεις με στόχο τη διεύρυνση της αμοιβαίας συνεργασίας, αφού λάβει υπόψη την πείρα που θα αποκτηθεί κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo marco.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

Είς πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία-πλαίσιο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Framework Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord-cadre.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Kaderovereenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo-quadro.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de abril de mil novecientos noventa y uno.

Udfærdiget i Luxembourg, den seksogtyvende april nitten hundrede og enoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten April neunzehnhunderteinundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

Fait à Luxembourg, le vingt-six avril mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei aprile millenovecentonovantuno.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste april negentienhonderd een-en-negentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Abril de mil novecentos e noventa e um.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

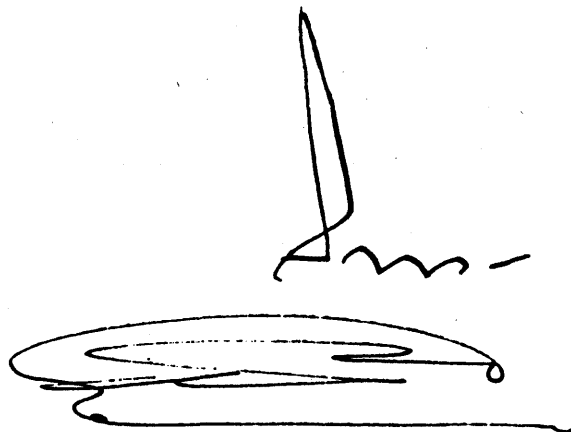
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos

For regeringen for De Forenede Mexicanske Stater

Für die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten

Για την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

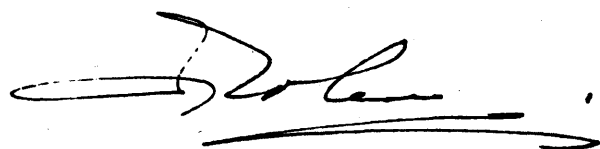
For the Government of the United Mexican States

Pour le Gouvernement des États-Unis mexicains

Per il governo degli Stati Uniti del Messico

Voor de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten

Pelo Governo dos Estados Unidos Mexicanos



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΠΑΘΗΤΙΚΗΣ
ΤΕΛΕΙΟΠΟΙΗΣΕΩΣ**

Η Κοινότητα αναλαμβάνει ενημερωτικές δράσεις που απευθύνονται σε στελέχη της μεξικάνικης διοικήσεως και πιθανούς μεξικανούς χρήστες, ώστε να μπορούν να επωφελούνται όσο το δυνατόν περισσότερο των ευκαιριών που προσφέρει η κοινοτική νομοθεσία για την παθητική τελειοποίηση, δηλαδή την εξαγωγή εμπορευμάτων από την Κοινότητα προς το Μεξικό, με στόχο τη μεταγενέστερη επανεισαγωγή τους, μετά από μεταποίηση, επεξεργασία ή επισκευή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**ΜΟΝΟΜΕΡΗΣ ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΓΕΝΙΚΕΥΜΕΝΩΝ
ΠΡΟΤΙΜΗΣΕΩΝ**

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα επιβεβαιώνει τη σημασία που έχει το γενικευμένο σύστημα προτιμήσεων [το οποίο θέσπισε σύμφωνα με το ψήφισμα αριθμός 21 (II) της δεύτερης συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το εμπόριο και την ανάπτυξη] για το εμπόριο των αναπτυσσόμενων χωρών.

Για να έχει το Μεξικό τη μεγαλύτερη και ευρύτερη ωφέλεια από το καθεστώς προτιμήσεων, η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξετάσει τις μεξικάνικες προτάσεις για τον προσδιορισμό των μέσων που θα επιτρέψουν στη χώρα αυτή να επωφελείται όσο το δυνατόν περισσότερο από τις ευκαιρίες που προσφέρει το εν λόγω καθεστώς.

Η Κοινότητα θα διοργανώσει επιμορφωτικά σεμινάρια σχετικά με τη χρήση του συστήματος γενικευμένων προτιμήσεων για υπεύθυνους της μεξικάνικης διοίκησης και για χρήστες με σκοπό να μπορέσουν να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από το σύστημα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Επιστολή αριθ. 1

Κύριε,

Θα παρακαλούσαμε να μας επιβεβαιώσετε την συμφωνία της κυβερνήσεώς σας στα εξής:

Κατά την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού, τα μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση να αντιμετωπίσουν με τον κατάλληλο τρόπο τα ζητήματα σχετικά με τη λειτουργία των θαλάσσιων μεταφορών, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις που ενδέχεται τα ζητήματα αυτά να αποτελέσουν εμπόδια στην ανάπτυξη των συναλλαγών. Θα καταβληθεί προσπάθεια να βρεθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις ως προς το θέμα αυτό, τηρουμένης της αρχής του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού κατά τις εμπορικές συναλλαγές.

Επιπλέον συμφωνήθηκε ότι τα ζητήματα αυτά θα αποτελούν τμήμα των εργασιών της Μεικτής Επιτροπής.

Με εξαιρετικήν εκτίμηση,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Επιστολή αριθ. 2

Κύριοι,

Έχω την τιμή να σας ανακοινώσω ότι έλαβα την επιστολή σας και ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί στα εξής:

Κατά την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Μεξικού, τα μέρη ανέλαβαν την υποχρέωση να αντιμετωπίσουν με τον κατάλληλο τρόπο τα ζητήματα σχετικά με τη λειτουργία των θαλάσσιων μεταφορών, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις που ενδέχεται τα ζητήματα αυτά να αποτελέσουν εμπόδια στην ανάπτυξη των συναλλαγών. Θα καταβληθεί προσπάθεια να βρεθούν αμοιβαία ικανοποιητικές λύσεις ως προς το θέμα αυτό, τηρουμένης της αρχής του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού κατά τις εμπορικές συναλλαγές.

Επιπλέον συμφωνήθηκε ότι τα ζητήματα αυτά θα αποτελούν τμήμα των εργασιών της Μεικτής Επιτροπής.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος
των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

Ενημέρωση σχετικά με την έναρξη ισχύος της συμφωνίας-πλαισίου συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αφετέρου ⁽¹⁾

Δεδομένου ότι η ανταλλαγή των εγγράφων γνωστοποίησης σχετικά με την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της προαναφερόμενης συμφωνίας, η οποία υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 26 Απριλίου 1991, ολοκληρώθηκε στις 24 Οκτωβρίου 1991, η εν λόγω συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 43, την 1η Νοεμβρίου 1991.

⁽¹⁾ Βλέπε σ. 2 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Νοεμβρίου 1991

για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ

(91/628/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με το ψήφισμα του της 20ής Φεβρουαρίου 1987 σχετικά με την πολιτική για την προστασία των ζώων εκτροφής ⁽⁴⁾, κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις σχετικά με την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά·

ότι, για να εξαλειφθούν τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο ζώωντων ζώων και να καταστεί δυνατή η ομαλή λειτουργία των σχετικών οργανώσεων αγοράς, εξασφαλίζοντας συγχρόνως ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας για τα ζώα, η Κοινότητα θέσπισε κανόνες στον τομέα αυτό·

ότι όλα τα κράτη μέλη έχουν επικυρώσει την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των ζώων κατά τις διεθνείς μεταφορές και έχουν υπογράψει το συμπληρωματικό πρωτόκολλο που επιτρέπει στην Κοινότητα να προσχωρήσει στην εν λόγω σύμβαση·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3626/82 του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1982 σχετικά με την εφαρμογή στην Κοινότητα της σύμβασης για το διεθνές εμπόριο των ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση ⁽⁵⁾, στο εξής αναφερόμενης ως CITES, καθορίζει τους όρους μεταφοράς ορισμένων ειδών·

ότι η οδηγία 77/489/ΕΟΚ ⁽⁶⁾ όρισε κανόνες σχετικά με την προστασία των ζώων κατά τις διεθνείς μεταφορές· ότι η οδηγία 81/389/ΕΟΚ ⁽⁷⁾ θέσπισε μέτρα για την εφαρμογή της

οδηγίας 77/489/ΕΟΚ, και, ειδικότερα, εισήγαγε ελέγχους στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας·

ότι για να επιτευχθούν οι ίδιοι στόχοι και ιδίως η προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά, θα πρέπει, στα πλαίσια της υλοποίησης της εσωτερικής αγοράς, να τροποποιηθούν οι κανόνες της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽⁸⁾, με σκοπό, ιδίως, την εναρμόνιση των προηγούμενων ελέγχων σχετικά με την καλή διαβίωση των ζώων κατά τη μεταφορά·

ότι στα πλαίσια αυτά, οι κανόνες πρέπει να καλύπτουν τη μεταφορά ζώων εντός της Κοινότητας και από και προς αυτήν, και πρέπει να καταργηθούν οι συστηματικοί έλεγχοι στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας·

ότι για λόγους καλής διαβίωσης των ζώων, η μεταφορά ζώων σε μεγάλες αποστάσεις, περιλαμβανομένων των ζώων που προορίζονται για σφαγή, πρέπει να μειωθεί κατά το δυνατόν περισσότερο·

ότι οι προτεινόμενοι κανόνες πρέπει να εξασφαλίζουν αποτελεσματικότερη προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά·

ότι θα πρέπει να τροποποιηθεί, εξάλλου, η οδηγία 91/496/ΕΟΚ ⁽⁹⁾ για να προσαρμοσθεί στην παρούσα οδηγία· ότι θα πρέπει, εξάλλου, να καταργηθούν οι οδηγίες 77/489/ΕΟΚ και 81/389/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις μεταφορές:

- α) των κατοικίδιων μονόπλων, βοοειδών, αιγοπροβάτων και χοίρων·
- β) των πουλερικών και των κατοικίδιων πτηνών και κουνελιών·
- γ) των κατοικίδιων σκύλων και γάτων·
- δ) άλλων θηλαστικών και πτηνών·
- ε) άλλων σπονδυλωτών και ψυχρόαιμων ζώων.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 214 της 21. 8. 1989, σ. 36 και ΕΕ αριθ. C 154 της 23. 6. 1990, σ. 7.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 113 της 7. 5. 1990, σ. 206.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 56 της 7. 3. 1990, σ. 29.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. C 76 της 7. 3. 1987, σ. 185.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 384 της 31. 12. 1982, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 197/90 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 29 της 31. 1. 1990, σ. 1).

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 200 της 8. 8. 1977, σ. 10.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 150 της 6. 6. 1981, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3768/85 (ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1985, σ. 8).

⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56).

⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- α) στις μεταφορές ζώων συντροφιάς που ταξιδεύουν με τον ιδιοκτήτη τους εφόσον δεν πρόκειται για μεταφορά εμπορικής φύσης·
- β) υπό την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων που εφαρμόζονται εν προκειμένω, στις μεταφορές ζώων που πραγματοποιούνται:
- σε απόσταση το πολύ 50 km από την αρχή της μεταφοράς των ζώων έως τον τόπο προορισμού ή
 - από τους κτηνοτρόφους ή εκτροφείς μέσω αγροτικών οχημάτων ή μεταφορικών μέσων που τους ανήκουν, στην περίπτωση που οι γεωγραφικές συνθήκες επιβάλλουν εποχιακή μετανάστευση για ορισμένα είδη ζώων, χωρίς εμπορικό σκοπό.

— όταν, στην περίπτωση που η αναφερόμενη στην πρώτη περίπτωση απόσταση υπερβαίνει τα 50 km, τα ζώα έχουν αναπαυθεί για μια περίοδο της οποίας η διάρκεια θα καθοριστεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17, και έχουν ποτιστεί και σιτισθεί πριν επαναφορτωθούν·

στ) «τόπος προορισμού»: ο τόπος όπου το ζώο εκφορτώνεται για τελευταία φορά από το μεταφορικό μέσο, εξαιρουμένων των σημείων στάσης και των σημείων μεταφόρτωσης·

ζ) «ταξίδι»: η μετακίνηση από τον τόπο αναχώρησης στον τόπο προορισμού.

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται, εφόσον παραστεί ανάγκη, οι ορισμοί του άρθρου 2 των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ ⁽¹⁾, 90/425/ΕΟΚ, 90/675/ΕΟΚ ⁽²⁾ και 91/496/ΕΟΚ.

2. Επίσης, νοείται ως:

- α) «μεταφορικό μέσο»: τα μέρη των οδικών οχημάτων, σιδηροδρομικών οχημάτων, σκαφών και αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται για τη φόρτωση και τη μεταφορά των ζώων, καθώς και τα κιβώτια χερσαίας, θαλάσσιας ή εναέριας μεταφοράς·
- β) «μεταφορά»: κάθε μετακίνηση ζώου με μεταφορικό μέσο, η οποία περιλαμβάνει φόρτωση και εκφόρτωση του ζώου·
- γ) «σημείο στάσης»: ο τόπος όπου διακόπτεται το ταξίδι, για να αναπαυθούν, να σιτισθούν ή να ποτιστούν τα ζώα·
- δ) «σημείο μεταφόρτωσης»: ο τόπος όπου διακόπτεται η μεταφορά για να μεταφορτωθούν τα ζώα από ένα μεταφορικό μέσο σε άλλο·
- ε) «τόπος αναχώρησης»: ο τόπος όπου, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 1 παράγραφος 2 στοιχείο β), το ζώο πρωτοφορτώνεται στο μεταφορικό μέσο, καθώς και όλοι οι τόποι στους οποίους τα ζώα έχουν εκφορτωθεί και στεγαστεί επί δέκα τουλάχιστον ώρες και όπου έχουν ποτιστεί, σιτισθεί και τύχει, ενδεχομένως, ιατρικής ή άλλης φροντίδας, εξαιρουμένων των σημείων στάσης ή μεταφόρτωσης.

Μπορούν επίσης να θεωρηθούν ως τόποι αναχώρησης οι αναγνωρισμένες αγορές και τα αναγνωρισμένα κέντρα συγκεντρώσεως, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία:

— όταν ο πρώτος τόπος φόρτωσης των ζώων απέχει λιγότερο από 50 km από τις εν λόγω αγορές ή κέντρα συγκεντρώσεως,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1989, σ. 13. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56).

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 373 της 31. 12. 1990, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Μεταφορά και έλεγχοι στο έδαφος της Κοινότητας

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε:

α) η μεταφορά των ζώων εντός των κρατών μελών και προς ή από αυτά να πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, και, όσον αφορά τα ζώα που αναφέρονται στο:

— άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α), με τις διατάξεις του κεφαλαίου I του παραρτήματος,

— άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β), με τις διατάξεις του κεφαλαίου II του παραρτήματος,

— άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο γ), με τις διατάξεις του κεφαλαίου III του παραρτήματος,

— άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ), με τις διατάξεις του κεφαλαίου IV του παραρτήματος,

— άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε), με τις διατάξεις του κεφαλαίου V του παραρτήματος·

β) τα ζώα να μεταφέρονται μόνο εφόσον είναι ικανά για το προβλεπόμενο ταξίδι και εφόσον έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα για την περιποίησή τους κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και κατά την άφιξη στον τόπο προορισμού. Ασθενή ή τραυματισμένα ζώα δεν θεωρούνται ικανά προς μεταφορά. Ωστόσο, η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται:

i) στα ελαφρώς τραυματισμένα ή ασθενή ζώα, για τα οποία η μεταφορά δεν συνιστά άσκοπη ταλαιπωρία,

ii) στα ζώα που μεταφέρονται για επιστημονικές έρευνες οι οποίες εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή·

γ) σε περίπτωση ασθένειας ή τραυματισμού των ζώων κατά τη μεταφορά, παρέχονται σε αυτά οι πρώτες βοήθειες το ταχύτερο δυνατόν. Ενδεχομένως τους παρέχεται η προσήκουσα κτηνιατρική αγωγή και, εν ανάγκη, τα ασθενή ή τραυματισμένα ζώα οδηγούνται σε επείγουσα σφαγή, κατά τρόπο που να μην υποφέρουν ασκόπως.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 στοιχείο β), τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν τη μεταφορά ζώων για επείγουσα κτηνιατρική αγωγή ή επείγουσα σφαγή, υπό συνθήκες μη ανταποκρινόμενες στους ορισμούς της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η μεταφορά αυτή να επιτρέπεται μόνον εφόσον τα εν λόγω ζώα δεν πρόκειται να υποφέρουν ασκόπως ή να υποστούν κακή μεταχείριση εξαιτίας της μεταφοράς. Αναλόγως των περιπτώσεων, θεσπίζονται ειδικοί κανόνες εφαρμογής της παρούσας παραγράφου με τη διαδικασία του άρθρου 17.

3. Υπό την επιφύλαξη των απαιτήσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α) και β) και στο παράρτημα, το Συμβούλιο καθορίζει, με ειδική πλειοψηφία κατόπιν πρότασης της Επιτροπής, τους πρόσθετους κατάλληλους όρους για τη μεταφορά ορισμένων ειδών ζώων όπως τα μόνοπλα, τα άγρια πτηνά και τα θαλάσσια θηλαστικά, προκειμένου να εξασφαλιστεί η καλή τους διαβίωση.

Εν αναμονή της εφαρμογής των διατάξεων αυτών, τα κράτη μέλη μπορούν, τηρουμένων των γενικών διατάξεων της συνθήκης ΕΟΚ, να εφαρμόσουν πρόσθετους κατάλληλους εθνικούς κανόνες.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού, τα ζώα να αναγνωρίζονται και να καταγράφονται, κατά τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ, και να συνοδεύονται από τα έγγραφα τα οποία προβλέπει η κοινοτική ή η εθνική νομοθεσία, ούτως ώστε η αρμόδια αρχή να μπορεί να προσδιορίσει:

- την καταγωγή και τον κύριο των ζώων,
- τον τόπο αναχώρησης και τον τόπο προορισμού,
- την ημερομηνία και την ώρα αναχώρησης.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε:

1. κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που διενεργεί μεταφορές ζώων για εμπορικούς σκοπούς:
 - α) να έχει καταγραφεί σε μητρώο, ώστε να μπορεί η αρμόδια αρχή να ελέγχει την τήρηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας·
 - β) να χρησιμοποιεί, για τη μεταφορά των ζώων στα οποία αναφέρεται η παρούσα οδηγία, μεταφορικά μέσα που επιτρέπουν την τήρηση των απαιτήσεων που προβλέπονται στο παράρτημα·
 - γ) να μη διενεργεί ή να μην αναθέτει τη μεταφορά των ζώων υπό συνθήκες που να εγκυμονούν κινδύνους τραυματισμού ή άσκοπης ταλαιπωρίας των·
2. ο υπεύθυνος της επιχείρησης μεταφοράς ζώων:
 - α) να αναθέτει τη μεταφορά των ζώων σε προσωπικό που έχει τις απαιτούμενες γνώσεις για να περιποιείται καταλλήλως τα μεταφερόμενα ζώα, εάν παραστεί ανάγκη·
 - β) να καταρτίζει, για τα ταξίδια που διαρκούν περισσότερο από 24 ώρες από τον τόπο αναχώρησης και λαμβάνοντας υπόψη τον τόπο προορισμού, το ακο-

λουθητέο δρομολόγιο— συμπεριλαμβανομένων των τυχόν σημείων στάσης ή μεταφόρτωσης των ζώων—κατά τρόπον ώστε τα ζώα να αναπαυθούν, να σιτισθούν να ποτισθούν και, ενδεχομένως, να εκφορτωθούν και να στεγασθούν σύμφωνα με τις επιταγές της παρούσας οδηγίας για το εκάστοτε είδος μεταφερόμενου ζώου·

- γ) να μπορεί να αποδείξει, ανάλογα με τα μεταφερόμενα είδη και εφόσον πρόκειται να διανυθεί διαδρομή που διαρκεί άνω των 24 ωρών, ότι έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα ώστε να καλυφθούν οι ανάγκες σίτισης και ποτίσματος των ζώων καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού, ακόμη και εάν το δρομολόγιο τροποποιηθεί ή εάν το ταξίδι διακοπεί για άσχετους λόγους·
 - δ) να βεβαιώνεται ότι τα ζώα θα μεταφερθούν στον τόπο προορισμού του χωρίς καθυστέρηση, ανεξάρτητα από τον κανονικό χρόνο ανάπαυσης που διαθέτουν οι οδηγοί·
 - ε) να φροντίζει ώστε το πρωτότυπο του δρομολογίου που αναφέρεται στο στοιχείο β), συμπληρωμένο με την ημερομηνία, τον τόπο και την ώρα αναχώρησης, να συνοδεύει τα μεταφερόμενα ζώα καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού·
 - στ) να φυλάττει, επί χρονικό διάστημα που καθορίζει η αρμόδια αρχή, αντίγραφο του προναφερόμενου δρομολογίου, το οποίο να μπορεί να επιδεικνύεται σε κάθε ζήτηση, στην αρμόδια αρχή, για τυχόν εξακρίβωση·
 - ζ) να βεβαιώνεται, όταν τα ζώα μεταφέρονται χωρίς συνοδό, ότι ο μεν αποστολέας έχει τηρήσει, για την αποστολή των ζώων, τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και ότι ο παραλήπτης έχει λάβει τα αναγκαία μέτρα για την υποδοχή των ζώων·
3. τα σημεία στάσης, τα οποία έχουν αποφασιστεί εκ των προτέρων από τον υπεύθυνο που αναφέρεται στο σημείο 2, να ελέγχονται τακτικά από τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 6

1. Η οδηγία 90/425/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

- α) στο άρθρο 1, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει τους ελέγχους που πραγματοποιούνται στα πλαίσια των αποστολών που εκτελούνται χωρίς διάκριση από τις αρχές που είναι επιφορτισμένες με τη γενική εφαρμογή των νόμων σε ένα κράτος μέλος»·
 - β) στο παράρτημα Α στήλη Ι, προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«Οδηγία 91/628/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 340 της 11. 12. 1991, σ. 17).»
2. Τα πιστοποιητικά ή έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 3 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ συμπληρώνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 ώστε να λαμβάνονται υπόψη οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

3. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αρχών για την τήρηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας πρέπει να ενσωματωθεί στο μηχανογραφημένο σύστημα που προβλέπεται στο άρθρο 20 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ (ANIMO) και, για τις εισαγωγές προέλευσης τρίτων χωρών, στο σχέδιο SHIFT σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ.

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής της παρούσας παραγράφου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να αποφεύγεται ή να περιορίζεται στο ελάχιστο κάθε καθυστέρηση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή κάθε ταλαιπωρία των ζώων σε περίπτωση απεργίας ή κάθε άλλης κατάστασης που παρεμποδίζει την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Λαμβάνονται ιδίως ειδικά μέτρα στους λιμένες, τους αερολιμένες, τους σιδηροδρομικούς σταθμούς, τους σταθμούς συστάσεως συρμών και τους σταθμούς μεθοριακού ελέγχου που αναφέρονται στο άρθρο 6 της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ, ώστε να επιταχύνεται η μεταφορά των ζώων υπό όρους σύμφωνους με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Με την επιφύλαξη άλλων κοινοτικών υγειονομικών απαιτήσεων, η αποστολή των ζώων διακόπτεται μόνον εάν αυτό είναι απαραίτητο για την καλή διαβίωση των ζώων. Όταν η αποστολή των ζώων πρέπει να διακοπεί για διάστημα μεγαλύτερο από δύο ώρες, πρέπει να λαμβάνονται τα δέοντα μέτρα ώστε να παρέχεται περιποίηση στα ζώα και, εφόσον είναι αναγκαίο, να εκφορτώνονται και να στεγάζονται.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, τηρουμένων των αρχών και των κανόνων ελέγχου που ορίζει η οδηγία 90/425/ΕΟΚ, οι αρμόδιες αρχές να ελέγχουν εάν τηρούνται οι επιταγές της παρούσας οδηγίας, επιθεωρώντας χωρίς διακρίσεις:

- α) τα μεταφορικά μέσα και τα ζώα κατά την άφιξή τους στους τόπους προορισμού·
- β) τα μεταφορικά μέσα και τα ζώα στις αγορές, στους τόπους αναχώρησης, στα σημεία στάσης και στα σημεία μεταφόρτωσης·
- γ) τις ενδείξεις που αναγράφονται στα συνοδευτικά έγγραφα.

Εξάλλου, κατά τη διάρκεια της μεταφοράς μπορούν να διενεργούνται έλεγχοι των ζώων και των μεταφορικών μέσων στο έδαφος κράτους μέλους, εφόσον η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους διαθέτει πληροφορίες που της επιτρέπουν να συναγάγει ότι υπάρχει παράβαση.

Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν αφορούν τους ελέγχους που διενεργούνται στα πλαίσια των αποστολών που εκτελούνται χωρίς διάκριση από τις αρχές που είναι επιφορτισμένες με τη γενική εφαρμογή των νόμων σε ένα κράτος μέλος.

Άρθρο 9

1. Εάν κατά τη μεταφορά διαπιστωθεί ότι δεν τηρούνται ή δεν έχουν τηρηθεί οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, η αρμόδια αρχή του τόπου όπου γίνεται η διαπίστωση απαιτεί από τους υπευθύνους του μεταφορικού μέσου να λάβουν κάθε μέτρο που η ίδια κρίνει αναγκαίο για την εξασφάλιση της καλής διαβίωσης των μεταφερόμενων ζώων.

Αναλόγως των περιπτώσεων, τα μέτρα αυτά μπορούν να συνίστανται σε ό,τι χρειάζεται προκειμένου:

- α) να ολοκληρωθεί το ταξίδι ή να επιστρέψουν να ζώα στον τόπο αναχώρησης από τον πιο σύντομο δρόμο, εφόσον αυτό δεν προκαλεί άσκοπη ταλαιπωρία των ζώων·
- β) να στεγασθούν προσηκόντως τα ζώα και να τους παρασχεθεί η αναγκαία περιποίηση μέχρι να επιλυθεί το πρόβλημα·
- γ) να σφαγούν τα ζώα χωρίς ταλαιπωρία. Ο προορισμός και η χρήση των σφαγίων αυτών των ζώων διέπονται από τις διατάξεις της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

2. Εάν ο υπεύθυνος της μεταφοράς δεν τηρήσει τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, η τελευταία καθιστά αμέσως τα ληφθέντα μέτρα εκτελεστά και ενεργεί για την είσπραξη των εξόδων που προκύπτουν από την εκτέλεση αυτών των μέτρων με την ενδεδειγμένη διαδικασία.

3. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη χρήση των ένδικων μέσων που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία των κρατών μελών κατά των αποφάσεων των αρμόδιων αρχών.

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πρέπει να κοινοποιούνται, με ταυτόχρονη μνεία των λόγων που υπαγόρευσαν τη λήψη τους, στον αποστολέα ή στον εντολοδόχο του καθώς και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αποστολής.

Εάν ο αποστολέας ή ο εντολοδόχος του υποβάλει σχετική αίτηση, οι αιτιολογημένες αποφάσεις πρέπει να του ανακοινώνονται γραπτώς με μνεία των ένδικων μέσων που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία του κράτους μέλους προορισμού καθώς και του τύπου και των προθεσμιών μέσα στις οποίες πρέπει να ασκηθούν αυτά τα ένδικα μέσα.

Εντούτοις, σε περίπτωση διαφοράς και εάν τα δύο μέρη συμφωνούν, μπορούν εντός προθεσμίας ενός μηνός το αργότερο, να υποβάλουν τη διαφορά στην κρίση εμπειρογνώμονος που περιλαμβάνεται στον κατάλογο εμπειρογνομόνων της Κοινότητας που θα καταρτίσει η Επιτροπή.

Ο εμπειρογνώμονας αναλαμβάνει να διατυπώσει τη γνώμη του εντός προθεσμίας 72 ωρών το αργότερο. Τα μέρη συμμορφώνονται προς τη γνωμοδότηση του εμπειρογνώμονα, τηρουμένης της κοινοτικής κτηνιατρικής νομοθεσίας.

⁽¹⁾ Όπως τροποποιήθηκε και κωδικοποιήθηκε από την οδηγία 91/497/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 68).

Άρθρο 10

1. Εφόσον κρίνεται απαραίτητο για την ενιαία εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, είναι δυνατή η διενέργεια επιτόπιων ελέγχων από εμπειρογνώμονες της Επιτροπής σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών. Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου πραγματοποιείται έλεγχος παρέχει στους εμπειρογνώμονες όλη την απαιτούμενη βοήθεια για την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη σχετικά με τα αποτελέσματα των πραγματοποιηθέντων ελέγχων.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου ορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 17.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Εισαγωγές από τρίτες χώρες

Άρθρο 11

1. Εφαρμόζονται οι κανόνες που προβλέπονται από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ, ιδίως δε όσοι αναφέρονται στην οργάνωση και τη συνέχεια που θα δίνεται στους ελέγχους.

2. Η εισαγωγή, η διαμετακόμιση και η μεταφορά εντός και διαμέσου του εδάφους της Κοινότητας ζωντανών ζώων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, προέλευσης τρίτων χωρών, επιτρέπεται μόνον εάν ο εξαγωγέας ή/και ο εισαγωγέας δεσμευτούν γραπτώς να τηρήσουν τις επιταγές της παρούσας οδηγίας και έχουν λάβει μέτρα για το σκοπό αυτό.

3. Από 1ης Ιανουαρίου 1993, στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο δ), το πρώτο εδάφιο της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) ο έλεγχος της τήρησης των απαιτήσεων της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1991 για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά, για την τροποποίηση των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ και 91/496/ΕΟΚ (¹).

(¹) ΕΕ αριθ. L 340 της 11. 12. 1991, σ. 17.»

4. Το πιστοποιητικό ή τα έγγραφα που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ συμπληρώνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 ώστε να ληφθούν υπόψη οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Εν αναμονή της θέσπισης των διατάξεων αυτών, εφαρμόζονται οι προσήκοντες στον τομέα αυτό εθνικοί κανόνες, τηρουμένων των γενικών διατάξεων της συνθήκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 12

Οι κανόνες και οι διαδικασίες ενημέρωσης που προβλέπονται από την οδηγία 89/608/ΕΟΚ (¹) εφαρμόζονται, κατ' αναλογία για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας.

(¹) ΕΕ αριθ. L 351 της 2. 12. 1989, σ. 34.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή, πριν από την 1η Ιουλίου 1992, υποβάλλει έκθεση που έχει καταρτιστεί με βάση τη γνώμη της επιστημονικής κτηνιατρικής επιτροπής, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από προτάσεις σχετικά με:

- το θέμα του καθορισμού μέγιστης διάρκειας μεταφοράς για ορισμένα είδη ζώων,
- τα διαστήματα που προβλέπονται στο κεφάλαιο I τμήμα Α παράγραφος 2 στοιχείο δ) του παραρτήματος,
- τη διάρκεια ανάπαυσης που προβλέπεται στο άρθρο 5 σημείο 2β),
- τις προδιαγραφές πυκνότητας φόρτωσης που εφαρμόζονται στη μεταφορά ορισμένων ειδών ζώων,
- τις προδιαγραφές στις οποίες πρέπει να ανταποκρίνονται τα μεταφορικά μέσα όσον αφορά τη μεταφορά ορισμένων τύπων ζώων.

Το Συμβούλιο αποφασίζει για τις προτάσεις αυτές με ειδική πλειοψηφία.

2. Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 και κατόπιν διαβούλευσης με την επιστημονική κτηνιατρική επιτροπή, η Επιτροπή καταρτίζει τα κοινοτικά κριτήρια στα οποία πρέπει να ανταποκρίνονται τα σημεία στάσης όσον αφορά τη σίτιση, το πότισμα, τη φόρτωση, την εκφόρτωση και, ενδεχομένως, τη στέγαση ορισμένων τύπων ζώων.

3. Τρία χρόνια μετά τη θέση σε εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την πείρα που έχει αποκτηθεί από τα κράτη μέλη όσον αφορά, ιδιαίτερα, τις διατάξεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από προτάσεις για την τροποποίηση των διατάξεων αυτών, επί των οποίων θα αποφασίσει το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία.

4. Μέχρι να εφαρμοστούν οι διατάξεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, ισχύουν οι σχετικοί εθνικοί κανόνες, τηρουμένων των γενικών διατάξεων της συνθήκης.

Άρθρο 14

Το Συμβούλιο τροποποιεί, με ειδική πλειοψηφία και βάσει πρότασης της Επιτροπής, το παράρτημα της παρούσας οδηγίας προκειμένου ιδίως να τα προσαρμόζει στα νέα τεχνολογικά και επιστημονικά δεδομένα.

Άρθρο 15

Με τη διαδικασία του άρθρου 17, τα πιστοποιητικά ή τα συνοδευτικά έγγραφα που προβλέπονται στους κοινοτικούς κανόνες για τη μεταφορά των ζώων που αναφέρονται στο άρθρο 1, μπορούν να συμπληρώνονται με βεβαίωση της αρμόδιας αρχής κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 6 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ που να πιστοποιεί την τήρηση των επιταγών της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 16

Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 θεσπίζονται, με βάση τα στοιχεία που προβλέπονται στο δεύτερο εδάφιο, οι κανόνες που εφαρμόζονται όσον αφορά την καλή διαβίωση των μεταφερόμενων ζώων κατά τη διακίνησή τους σε ορισμένα τμήματα των εδαφών που αναφέρονται στον παράρτημα Ι της οδηγίας 90/675/ΕΟΚ, συμπεριλαμβανομένων, όσον αφορά το Βασίλειο της Ισπανίας, των Καναρίων Νήσων, προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαίτερες φυσικές δυσχέρειες και ιδίως η απομάκρυνσή τους σε σχέση με το ηπειρωτικό τμήμα του εδάφους της Κοινότητας.

Προς το σκοπό αυτό, το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 1992, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη θα υποβάλουν στην Επιτροπή τους ιδιαίτερους κανόνες που θα τηρούνται όσον αφορά την καλή διαβίωση των μεταφερομένων ζώων κατά τη διακίνησή τους στις συγκεκριμένες περιοχές, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών δυσχεριών που παρχουσιάζουν τα εδάφη αυτά.

Άρθρο 17

1. Σε περίπτωση αναφοράς στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η μόνιμη κτηνιατρική επιτροπή, που έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽¹⁾ και η οποία καλείται εφεξής «επιτροπή», συγκαλείται αμέσως από τον πρόεδρό της, είτε με πρωτοβουλία του ιδίου, είτε ύστερα από αίτηση του αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που καθορίζει ο πρόεδρος της ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που ορίζεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στα πλαίσια της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει εντός τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα εκτός εάν το Συμβούλιο έχει

αποφασίσει με απλή πλειοψηφία ότι αντιτίθεται προς τα εν λόγω μέτρα.

Άρθρο 18

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα ειδικά μέτρα για την επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης της παρούσας οδηγίας είτε από φυσικά, είτε από νομικά πρόσωπα.

2. Σε περίπτωση επανειλημμένων παραβάσεων της παρούσας οδηγίας ή σε περίπτωση παραβάσεων που συνεπάγονται σοβαρή ταλαιπωρία των ζώων, ένα κράτος μέλος μπορεί, με την επιφύλαξη άλλων προβλεπόμενων κυρώσεων, να λάβει τα απαιτούμενα μέτρα για την επανόρθωση των παραβάσεων που διαπιστώνονται.

Άρθρο 19

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που απορρέουν από την τελωνειακή νομοθεσία.

Άρθρο 20

Οι οδηγίες 77/489/ΕΟΚ και 81/389/ΕΟΚ καταργούνται το αργότερο την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 21.

Άρθρο 21

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιανουαρίου 1993. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 22

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 19 Νοεμβρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. BUKMAN

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΜΟΝΟΠΛΑ, ΒΟΟΕΙΔΗ, ΑΙΓΟΠΡΟΒΑΤΑ ΚΑΙ ΧΟΙΡΟΙ

Α. Γενικές διατάξεις

1. Τα ζώα τα οποία προβλέπεται να γεννήσουν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ή τα οποία έχουν γεννήσει κατά τις προηγούμενες 48 ώρες, καθώς και τα νεογέννητα ζώα των οποίων ο ομφαλός δεν έχει επουλωθεί πλήρως, δεν θεωρούνται ικανά για μεταφορά.
2. α) Τα ζώα πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους αρκετό χώρο ώστε να μπορούν να στέκονται όρθια στη φυσική τους στάση και, ενδεχομένως, να προστατεύονται με κιγκλιδώματα από τους κραδασμούς του μεταφορικού μέσου. Πρέπει επίσης να έχουν χώρο για να ξαπλώνουν εκτός εάν ειδικές περιστάσεις που αφορούν την προστασία των ζώων επιβάλλουν το αντίθετο·
β) η κατασκευή και ο χειρισμός των μεταφορικών μέσων και των κιβωτίων πρέπει να εξασφαλίζουν την προστασία των ζώων έναντι δυσμενών καιρικών συνθηκών και μεγάλων κλιματικών διακυμάνσεων. Ο εξαερισμός και ο όγκος του περιβάλλοντος χώρου πρέπει να προσαρμόζονται στις συνθήκες μεταφοράς και να είναι κατάλληλοι για το είδος των μεταφερόμενων ζώων·
γ) τα μεταφορικά μέσα και τα κιβώτια πρέπει να μπορούν να καθαρίζονται εύκολα, να μην επιτρέπουν τη διαφυγή των ζώων και να είναι κατασκευασμένα και εξοπλισμένα ούτως ώστε να αποφεύγεται οποιοσδήποτε τραυματισμός και άσκοπη ταλαιπωρία των ζώων και να εξασφαλίζεται η ασφάλειά τους. Τα κιβώτια που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά των ζώων πρέπει να φέρουν σήμα το οποίο να υποδεικνύει την παρουσία ζωντανών ζώων καθώς και σήμα που να δείχνει τη θέση τους. Πρέπει να επιτρέπουν την επιθεώρηση και την παροχή των αναγκαίων φροντίδων στα ζώα και να είναι τοποθετημένα κατά τρόπο που να μην παρεμποδίζει τον αερισμό. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και των χειρισμών, τα κιβώτια πρέπει να βρίσκονται πάντοτε σε κατακόρυφη θέση και να μην υφίστανται βίαιους κλονισμούς και προσκρούσεις·
δ) κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, τα ζώα πρέπει να ποτίζονται και να λαμβάνουν κατάλληλη τροφή σε κανονικά διαστήματα. Τα διαστήματα αυτά δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 24 ώρες εκτός εάν ειδικές συνθήκες επιβάλλουν την παράταση του διαστήματος αυτού κατά δύο το πολύ ώρες προς όφελος των ζώων, ανάλογα ιδίως με τα μεταφερόμενα είδη, τα χρησιμοποιούμενα μεταφορικά μέσα, καθώς και τη γειννίαση του τόπου εκφόρτωσης·
ε) τα μόνοπλα πρέπει να φέρουν καπίστρι κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Η διάταξη αυτή δεν είναι υποχρεωτική όταν πρόκειται για μη δαμασμένα πουλάρια, ή όταν τα ζώα μεταφέρονται σε ατομικά κιβώτια·
στ) όταν τα ζώα είναι προσδεμένα, τα χρησιμοποιούμενα μέσα πρόσδεσης πρέπει να είναι αρκετά ανθεκτικά ώστε να μην σπάνε κατά τη διάρκεια μεταφοράς υπό φυσιολογικές συνθήκες, και να έχουν αρκετό μήκος ώστε τα ζώα να μπορούν, εάν είναι αναγκαίο, να ξαπλώνουν, να τρώγουν και να πίνουν, να είναι δε σχεδιασμένα με τρόπο που να μην υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού ή τραυματισμού. Τα ζώα δεν πρέπει να είναι δεμένα από τα κέρατα, ή με κρίκους από τη μύτη·
ζ) Τα μόνοπλα πρέπει να μεταφέρονται σε ειδικά ατομικά ιπποφορεία ή κιβώτια σχεδιασμένα ώστε να προστατεύουν τα ζώα από τους κραδασμούς. Ωστόσο, τα ζώα αυτά μπορούν να μεταφέρονται καθ' ομάδες· στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να μην μεταφέρονται μαζί ζώα που είναι εχθρικά μεταξύ τους ή, στην περίπτωση που μεταφέρονται μαζί, να μην έχουν πεταλωμένες τις οπίσθιες πλές τους·
η) τα μόνοπλα δεν πρέπει να μεταφέρονται σε οχήματα με πολλά επίπεδα.
3. α) Όταν ζώα διαφόρων ειδών μεταφέρονται στο ίδιο μεταφορικό μέσο, πρέπει να χωρίζονται ανάλογα με το είδος, εκτός εάν πρόκειται για ζώα που έχουν συνηθίσει να ζουν μαζί και θα δυσφορούσαν εάν χωρίζονταν. Επίσης, πρέπει να λαμβάνονται ειδικά μέτρα για να αποφεύγονται προβλήματα που ενδέχεται να ανακύψουν κατά τη μεταφορά, στο ίδιο μεταφορικό μέσο, ειδών τα οποία, από τη φύση τους, εχθρεύονται το ένα το άλλο. Όταν ζώα διαφόρων ηλικιών μεταφέρονται στο ίδιο μεταφορικό μέσο, τα νεαρά ζώα πρέπει να διαχωρίζονται από τα ενήλικα· ο περιορισμός αυτός όμως δεν εφαρμόζεται στα θηλυκά ζώα που ταξιδεύουν με μικρά τα οποία θηλάζουν. Τα μη ευνοχισμένα ενήλικα αρσενικά ζώα πρέπει να διαχωρίζονται από τα θηλυκά. Οι κάπροι αναπαραγωγής πρέπει να διαχωρίζονται μεταξύ τους. Το ίδιο ισχύει και για τους επιβήτορες. Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται μόνον εφόσον τα ζώα δεν έχουν εκτραφεί καθ' ομάδες που μπορούν να συνυπάρχουν ή δεν έχουν συνηθίσει να ζουν μεταξύ τους·
β) στα χωρίσματα στα οποία βρίσκονται τα ζώα, δεν πρέπει να φορτώνονται εμπορεύματα τα οποία ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την καλή διαβίωση των ζώων.
4. Για τη φόρτωση και εκφόρτωση των ζώων πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλος εξοπλισμός όπως γέφυρες, ράμπες ή διάδρομοι. Ο εξοπλισμός πρέπει να έχει αντιολισθητικό δάπεδο και, εάν είναι ανάγκη, να φέρει πλάγια προστατευτικά κιγκλιδώματα. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τα ζώα δεν πρέπει να κρεμώνται με μηχανικά μέσα ούτε να ανυψώνονται ή να σύρονται από το κεφάλι, τα κέρατα, τα πόδια, την ουρά ή το τρίχωμα. Πρέπει επίσης να αποφεύγεται στο μέτρο του δυνατού η χρήση συσκευών που παράγουν ηλεκτρικές εκκενώσεις.

5. Το δάπεδο των μεταφορικών μέσων ή των κιβωτίων πρέπει να είναι αρκετά στερεό για να αντέχει στο βάρος των μεταφερόμενων ζώων, επίσης δε να μην είναι ολισθηρό· εάν το δάπεδο έχει κενά ή τρύπες, δεν πρέπει να έχει αιχμές που θα μπορούσαν να τραυματίσουν τα ζώα. Το δάπεδο πρέπει να καλύπτεται από επαρκή στρωμνή για την απορρόφηση των περιττωμάτων, εκτός εάν αυτή μπορεί να αντικατασταθεί από άλλο μέσο που να παρουσιάζει τουλάχιστον τα ίδια πλεονεκτήματα ή εάν τα περιττώματα απομακρύνονται τακτικά.
6. Για να εξασφαλισθεί ότι παρέχονται η αναγκαία περιποίηση στα ζώα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, οι αποστολές ζώων πρέπει να συνοδεύονται, εκτός από τις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) στην περίπτωση που τα ζώα μεταφέρονται σε ασφαλή κιβώτια με κατάλληλο εξαερισμό και τα οποία περιέχουν, εάν είναι ανάγκη, επαρκή τροφή και νερό σε μη ανατρεπόμενα δοχεία, για ταξίδι διπλής διάρκειας από την προβλεπόμενη·
 - β) στην περίπτωση που ο μεταφορέας αναλαμβάνει να εκτελέσει καθήκοντα συνοδού·
 - γ) στην περίπτωση που ο αποστολέας έχει αναθέσει σε εντολοδόχο του τη φροντίδα των ζώων σε κατάλληλους σταθμούς,
7. α) Ο συνοδός ή ο εντολοδόχος του αποστολέα υποχρεούται να φροντίζει τα ζώα, να τους παρέχει τροφή και νερό και, ενδεχομένως, να τα αρμέγει·
β) οι γαλακτοφόρες αγελάδες πρέπει να αρμέγονται ανά διαστήματα 12 ωρών περίπου και πάντως 15 ωρών το πολύ·
γ) για να μπορεί να παρέχει τις φροντίδες αυτές, ο συνοδός πρέπει να έχει στη διάθεσή του, ενδεχομένως, κατάλληλο μέσο φωτισμού.
8. Τα ζώα πρέπει να φορτώνονται μόνο σε μεταφορικά μέσα που έχουν καθαρισθεί επιμελώς και, ενδεχομένως, απολυμανθεί. Τα νεκρά ζώα, τα περιττώματα και η κόπρος πρέπει να απομακρύνονται το ταχύτερο δυνατόν.

Β. Ειδικές διατάξεις για τις σιδηροδρομικές μεταφορές

9. Κάθε βαγόνι που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά ζώων πρέπει να φέρει σήμα που να υποδεικνύει την παρουσία ζωντανών ζώων, εκτός εάν τα ζώα μεταφέρονται σε κιβώτια. Ελλείψει ειδικών βαγονιών για τη μεταφορά ζώων, τα χρησιμοποιούμενα βαγόνια πρέπει να είναι καλυμμένα, να μπορούν να ταξιθεύουν με μεγάλη ταχύτητα και να διαθέτουν επαρκώς μεγάλα ανοίγματα φυσικού αερισμού ή κατάλληλο σύστημα τεχνητού εξαερισμού ακόμη και σε χαμηλές ταχύτητες. Τα εσωτερικά τοιχώματα των βαγονιών πρέπει να είναι ξύλινα ή από άλλο κατάλληλο υλικό, να είναι τελείως λεία και να φέρουν, σε κατάλληλο ύψος, κρίκους ή ράβδους όπου να μπορούν να προσδεθούν τα ζώα, εάν αυτό χρειασθεί.
10. Όταν δεν μεταφέρονται σε ατομικά κιβώτια, τα μονοπλά πρέπει να προσδένονται είτε κατά τρόπο ώστε να βλέπουν προς την ίδια πλευρά του οχήματος είτε το ένα απέναντι στο άλλο. Ωστόσο, τα πουλάρια και τα μη δαμασμένα ζώα δεν πρέπει να προσδένονται.
11. Τα μεγάλα ζώα πρέπει να φορτώνονται στα βαγόνια κατά τρόπο ώστε ο συνοδός να μπορεί να κυκλοφορεί ανάμεσά τους.
12. Όταν, σύμφωνα με την παράγραφο 3 στοιχείο α), απαιτείται διαχωρισμός των ζώων, ο διαχωρισμός αυτός μπορεί να πραγματοποιείται είτε με την πρόσδεση των ζώων σε διαφορετικά σημεία του βαγονιού, εάν υπάρχει αρκετός χώρος, είτε με τη βοήθεια κατάλληλων χωρισμάτων.
13. Κατά τη σύνδεση των βαγονιών και για κάθε άλλο ελιγμό, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ώστε να αποφεύγονται απότομα τραντάγματα των βαγονιών που μεταφέρουν ζώα.

Γ. Ειδικές διατάξεις για τις οδικές μεταφορές

14. Τα οχήματα πρέπει να είναι κατασκευασμένα κατά τρόπο ώστε να εμποδίζεται η διαφυγή των ζώων και να εξασφαλίζεται η προστασία τους· επίσης πρέπει να διαθέτουν οροφή η οποία να εξασφαλίζει αποτελεσματική προστασία από τις καιρικές συνθήκες.
15. Μέσα στα οχήματα που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά μεγάλων ζώων τα οποία κανονικά πρέπει να προσδένονται πρέπει να υπάρχουν εγκατεστημένα μέσα πρόσδεσης. Εάν το όχημα πρέπει να χωριστεί σε διαμερίσματα, τα χωρίσματα πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ανθεκτικό υλικό.
16. Τα οχήματα πρέπει να φέρουν κατάλληλο εξοπλισμό ο οποίος να πληροί τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 4.

Δ. Ειδικές διατάξεις για τις πλωτές μεταφορές

17. Ο εξοπλισμός των σκαφών πρέπει να είναι τέτοιος ώστε τα ζώα να μπορούν να μεταφέρονται χωρίς να τραυματίζονται ή να ταλαιπωρούνται πέραν του αναπόφευκτα αναγκαίου.

18. Τα ζώα δεν πρέπει να μεταφέρονται σε ακάλυπτα καταστρώματα, εκτός εάν βρίσκονται μέσα σε κατάλληλα στερεωμένα κιβώτια ή σε άλλους χώρους, εγκεκριμένους από την αρμόδια αρχή, οι οποίοι παρέχουν ικανοποιητική προστασία από τη θάλασσα και την κακοκαιρία.
19. Τα ζώα πρέπει να προσδένονται ή να τοποθετούνται σε κατάλληλα ατομικά ή ομαδικά κιβώτια.
20. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλοι διάδρομοι που να επιτρέπουν την πρόσβαση σε όλα τα ατομικά ή ομαδικά κιβώτια ή οχήματα όπου βρίσκονται τα ζώα. Επίσης, πρέπει να υπάρχει κατάλληλος φωτισμός.
21. Ο αριθμός των συνοδών πρέπει να είναι επαρκής σε σχέση με τον αριθμό των μεταφερόμενων ζώων και τη διάρκεια του ταξιδιού.
22. Όλα τα τμήματα του πλοίου που καταλαμβάνονται από τα ζώα πρέπει να είναι εφοδιασμένα με εγκατάσταση εκροής των υδάτων και να διατηρούνται σε καλή κατάσταση καθαριότητας.
23. Εργαλείο εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή πρέπει να είναι διαθέσιμο για τη σφαγή των ζώων σε περίπτωση ανάγκης.
24. Τα σκάφη που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά των ζώων πρέπει να εφοδιάζονται, πριν από την αναχώρηση, με επαρκή αποθέματα πόσιμου νερού — εάν δεν διαθέτουν κατάλληλο σύστημα παραγωγής πόσιμου νερού — και κατάλληλων τροφών, ανάλογα με το είδος και τον αριθμό των μεταφερόμενων ζώων καθώς και τη διάρκεια του ταξιδιού.
25. Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την απομόνωση ασθενών ή τραυματισμένων ζώων κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και για την παροχή των πρώτων βοηθειών σε περίπτωση ανάγκης.
26. α) Οι παράγραφοι 17 έως 19 δεν εφαρμόζονται στις μεταφορές ζώων με σιδηροδρομικά ή οδικά οχήματα τα οποία φορτώνονται σε οχηματαγωγά ή παρόμοια πλοία.

Σε περίπτωση που τα ζώα μεταφέρονται με σιδηροδρομικά οχήματα τα οποία φορτώνονται σε πλοία, λαμβάνονται ειδικά μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται κατάλληλος εξαερισμός καθόλη τη διάρκεια του ταξιδιού.
- β) όταν τα ζώα μεταφέρονται με οδικά οχήματα που φορτώνονται σε πλοία, πρέπει να εφαρμόζονται τα ακόλουθα μέτρα:
 - i) το τμήμα μεταφοράς των ζώων πρέπει να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα. Το όχημα και το τμήμα μεταφοράς των ζώων πρέπει να διαθέτουν κατάλληλα σημεία στερέωσης ώστε να στερεώνονται σταθερά στο πλοίο. Στο καλυμμένο κατάστρωμα των οχηματαγωγών «roll-on-roll off» πρέπει να εξασφαλίζεται κατάλληλος αερισμός, ανάλογα με τον αριθμό των μεταφερόμενων οχημάτων. Εφόσον είναι εφικτό, τα οχήματα που μεταφέρουν ζώα πρέπει να τοποθετούνται κοντά σε στόμια εισόδου καθαρού αέρα,
 - ii) το τμήμα μεταφοράς των ζώων πρέπει να έχει αρκετά ανοίγματα ή άλλα συστήματα που να εξασφαλίζουν επαρκή αερισμό, λαμβανομένου υπόψη ότι η παροχή του αέρα είναι περιορισμένη στον κλειστό χώρο του κύτους οχημάτων του πλοίου. Ο ελεύθερος χώρος στο εσωτερικό του τμήματος μεταφοράς των ζώων και σε καθένα από τα επίπεδά του, πρέπει να είναι επαρκής ώστε να επιτρέπει το σωστό αερισμό πάνω από τα ζώα όταν αυτά βρίσκονται στη φυσική όρθια στάση τους,
 - iii) πρέπει να προβλέπεται η άμεση πρόσβαση σε κάθε χώρισμα του τμήματος μεταφοράς των ζώων ώστε να είναι δυνατόν να τους παρέχονται φροντίδες, τροφή και νερό κατά τη διάρκεια του ταξιδιού.

Ε. Ειδικές διατάξεις για τις εναέριας μεταφορές

27. Τα ζώα πρέπει να μεταφέρονται σε ατομικά ή ομαδικά κιβώτια ή υποφερεία κατάλληλα για το μεταφερόμενο είδος, σύμφωνα με την πιο πρόσφατη ρύθμιση της IATA σχετικά με τη μεταφορά ζώων ζώντων ζώων.
28. Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να αποφεύγονται οι εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες εντός του αεροσκάφους, ανάλογα με το είδος των ζώων. Επιπλέον, πρέπει να αποφεύγονται μεγάλες διακυμάνσεις στην πίεση του αέρα.
29. Στα φορτηγά αεροσκάφη πρέπει να υπάρχει εργαλείο εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή για τη σφαγή των ζώων σε περίπτωση ανάγκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΠΟΥΛΕΡΙΚΑ, ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΠΤΗΝΑ ΚΑΙ ΚΟΥΝΕΛΙΑ

30. Οι διατάξεις των ακόλουθων παραγράφων του κεφαλαίου I εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στη μεταφορά πουλερικών και κατοικίδιων πτηνών και κουνελιών: παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ) και παράγραφοι 3, 5, 6, 8, 9, 13, 17 έως 22, 24 και 26 έως και 29.

31. Κατάλληλη τροφή και νερό πρέπει να είναι διαθέσιμα σε επαρκή ποσότητα, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες:
- i) η μεταφορά διαρκεί λιγότερο από 12 ώρες, χωρίς να συνυπολογίζεται ο χρόνος φόρτωσης και εκφόρτωσης,
 - ii) η μεταφορά διαρκεί λιγότερο από 24 ώρες εφόσον πρόκειται για νεοσσούς οποιουδήποτε είδους, υπό τον όρο ότι η μεταφορά ολοκληρώνεται εντός 72 ωρών μετά την εκκόλαψη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΟΙ ΣΚΥΛΟΙ ΚΑΙ ΓΑΤΕΣ

32. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 2 στοιχείο α), οι διατάξεις των ακόλουθων παραγράφων του κεφαλαίου I εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στη μεταφορά κατοικίδιων σκύλων και γατών: παράγραφος 1, παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ), παράγραφοι 3, 5, 6, παράγραφος 7 στοιχεία α) και γ), παράγραφοι 8, 9, 12, 13, 15, και 17 έως και 29.
33. Στα μεταφερόμενα ζώα πρέπει να παρέχεται τροφή ανά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των 24 ωρών και νερό ανά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των 12 ωρών. Τα ζώα πρέπει να συνοδεύονται με σαφείς γραπτές οδηγίες όσον αφορά την παροχή τροφής και νερού. Τα θηλυκά που βρίσκονται σε οίστρο πρέπει να διαχωρίζονται από τα αρσενικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΛΛΑ ΘΗΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΤΗΝΑ

34. α) Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου εφαρμόζονται στις μεταφορές των θηλαστικών και πτηνών που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις των προηγούμενων κεφαλαίων·
- β) οι ακόλουθες παράγραφοι του κεφαλαίου I εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στη μεταφορά των ειδών που αφορά το παρόν κεφάλαιο: παράγραφος 1, παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ), παράγραφος 3 στοιχείο β), παράγραφοι 4, 5, 6, παράγραφος 7 στοιχεία α) και γ), παράγραφοι 8, 9 και 13 έως 29.
35. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β), μπορούν να μεταφέρονται μόνο ζώα υγιή και ικανά προς μεταφορά. Τα ζώα που είναι προφανώς σε κατάσταση προχωρημένης κυοφορίας ή τα ζώα που γέννησαν πρόσφατα καθώς και τα νεογννήτα που δεν δύνανται να τραφούν μόνα τους και δεν συνοδεύονται από τη μητέρα τους δεν θεωρούνται ικανά προς μεταφορά. Μπορούν να παρέχονται παρεκκλίσεις από τις διατάξεις αυτές σε εξαιρετικές περιπτώσεις εάν επιβάλλεται, προς το συμφέρον του ζώου, να μεταφερθεί σε χώρο όπου μπορεί να του παραχθεί κατάλληλη περιποίηση.
36. Δεν πρέπει να χορηγούνται ηρεμιστικά εκτός από εξαιρετικές περιστάσεις και, στην περίπτωση αυτή, υπό τον άμεσο έλεγχο κτηνιάτρου. Ένα ενημερωτικό έγγραφο για τη χορήγηση ηρεμιστικών πρέπει να συνοδεύει το ζώο μέχρι τον προορισμό του.
37. Τα ζώα πρέπει να μεταφέρονται μόνο με κατάλληλα μεταφορικά μέσα, επί των οποίων να υπάρχει, ενδεχομένως, ένδειξη ότι πρόκειται για ζώα άγρια, ανθρωπόφοβα ή επικίνδυνα. Εξάλλου, πρέπει να υπάρχουν σαφείς γραπτές οδηγίες όσον αφορά την παροχή τροφής και νερού και κάθε ιδιαίτερης φροντίδας που απαιτείται.
- Τα ζώα που ταξιδεύουν υπό την κάλυψη της CITES πρέπει να μεταφέρονται σύμφωνα με τις πλέον πρόσφατες διατάξεις των «οδηγιών σχετικά με τη μεταφορά και την προετοιμασία για μεταφορά ζώντων αγρίων ζώων και φυτών» της CITES. Κατά την αεροπορική μεταφορά τα ζώα πρέπει να μεταφέρονται τουλάχιστον σύμφωνα με τους πιο πρόσφατους κανόνες της IATA για τη μεταφορά ζώντων ζώων. Επίσης, πρέπει να κατευθύνονται το συντομότερο δυνατό στον προορισμό τους.
38. Στα ζώα που καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο πρέπει να παρέχονται φροντίδες σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στο σημείο 37.
39. Πρέπει να προβλέπεται κατάλληλη προθεσμία περιορισμού και προετοιμασίας των ζώων για ταξίδι, κατά τη διάρκεια της οποίας θα εισέρχονται, εφόσον είναι ανάγκη, σιγά – σιγά στο κιβώτιό τους.
40. Ζώα διαφορετικών ειδών δεν πρέπει να τοποθετούνται στο ίδιο κιβώτιο. Επιπλέον, ζώα του ίδιου είδους δεν πρέπει να τοποθετούνται στο ίδιο κιβώτιο εκτός εάν είναι γνωστό ότι ανέχονται το ένα το άλλο.
41. Τα ελαφοειδή δεν πρέπει να μεταφέρονται κατά τη διάρκεια της περιόδου κατά την οποία αλλάζουν τα κέρατά τους.
42. Τα πτηνά πρέπει να κρατούνται σε ημίφως.

43. Με την επιφύλαξη των ειδικών μέτρων που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3, στα θαλάσσια θηλαστικά πρέπει να παρέχονται συνεχείς φροντίδες από ειδικευμένο πρόσωπο. Τα μέσα μεταφοράς δεν πρέπει να στοιβάζονται.
44. α) Προκειμένου να εξασφαλίζεται ανά πάσα στιγμή η πρόπουσα ροή του αέρα, πρέπει να επιτυγχάνεται επιπλέον εξαερισμός μέσω ανοιγμάτων κατάλληλης διαμέτρου σε όλες τις πλευρές των κιβωτίων. Ωστόσο, τα ανοίγματα αυτά πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να αποφεύγεται επαφή των ζώων με τα πρόσωπα που διακινούν τα κιβώτια, ή ο τραυματισμός τους·
- β) κιγκλιδώματα κατάλληλου μεγέθους πρέπει να τοποθετούνται σε όλες τις πλευρές, πλάγια, άνω και κάτω, των κιβωτίων για να μπορεί ο αέρας να κυκλοφορεί ελεύθερα και να φθάνει μέχρι τα ζώα σε περίπτωση στενού στοιβάγματος του φορτίου·
45. Τα ζώα δεν πρέπει να τοποθετούνται πλησίον τροφίμων ή σε χώρους όπου έχουν πρόσβαση άτομα χωρίς άδεια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΆΛΛΑ ΣΠΟΝΔΥΛΩΤΑ ΚΑΙ ΨΥΧΡΟΑΙΜΑ ΖΩΑ

46. Τα άλλα σπονδυλωτά και τα ψυχρόαιμα ζώα πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες συσκευασίες και υπό κατάλληλες για το εκάστοτε είδος συνθήκες, ιδίως όσον αφορά το χώρο, τον εξαερισμό, τη θερμοκρασία, την ασφάλεια και την παροχή νερού και οξυγόνου. Τα ζώα που καλύπτονται από την CITES πρέπει να μεταφέρονται σύμφωνα με τις «οδηγίες σχετικά με την μεταφορά και την προετοιμασία για μεταφορά αγρίων ζώων και φυτών» της CITES. Κατά την αεροπορική μεταφορά, τα ζώα αυτά πρέπει να μεταφέρονται σύμφωνα τουλάχιστον με τους πλέον πρόσφατους κανόνες της IATA για τη μεταφορά ζώντων ζώων. Τα ζώα αυτά πρέπει να μεταφέρονται στον προορισμό τους το ταχύτερο δυνατόν.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Νοεμβρίου 1991

για τη θέσπιση στοιχειωδών κανόνων για την προστασία των μόσχων

(91/629/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι όλα τα κράτη μέλη έχουν επικυρώσει την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των ζώων στις μονάδες εκτροφής· ότι η Κοινότητα έχει επίσης εγκρίνει τη σύμβαση αυτή με την απόφαση 78/923/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, και έχει καταθέσει το έγγραφο έγκρισης·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 20ής Φεβρουαρίου 1987 για την πολιτική καλής διαβίωσης των ζώων ⁽⁵⁾, κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις ως προς τους στοιχειώδεις κανόνες σχετικά με την εντατική εκτροφή μόσχων σφαγής·

ότι οι μόσχοι, ως ζώοντα ζώα, περιλαμβάνονται στον κατάλογο των προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα II της συνθήκης ΕΟΚ·

ότι η εντατική εκτροφή μόσχων αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της γεωργικής δραστηριότητας· ότι αποτελεί πηγή εισοδήματος για ορισμένο τμήμα του γεωργικού πληθυσμού·

ότι οι διαφορές που μπορεί να στρεβλώσουν τους όρους του ανταγωνισμού παρεμποδίζουν την ομαλή λειτουργία της κοινής οργάνωσης της αγοράς για τους μόσχους και τα παράγωγα προϊόντα·

ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να καθοριστούν στοιχειώδεις κοινοί κανόνες για την προστασία των μόσχων εκτροφής και πάχυνσης ώστε να εξασφαλισθεί η ορθολογική ανάπτυξη της παραγωγής·

ότι οι επίσημες υπηρεσίες, οι παραγωγοί, οι καταναλωτές και οι άλλοι ενδιαφερόμενοι φορείς πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με τις εξελίξεις στον εν λόγω τομέα· ότι, ως εκ τούτου, η Επιτροπή θα πρέπει, βάσει έκθεσης της Επιστημονικής Κτηνιατρικής Επιτροπής, να συνεχίσει δραστήρια τις

επιστημονικές έρευνες για το ή τα καλύτερα συστήματα εκτροφής που εξασφαλίζουν την καλή διαβίωση των ζώων· ότι, συνεπώς, θα πρέπει να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος ώστε να μπορέσει η Επιτροπή να ολοκληρώσει το έργο αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους στοιχειώδεις κανόνες για την προστασία των μόσχων που κρατούνται περιορισμένα για εκτροφή και πάχυνση.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, θεωρείται:

1. «μόσχος»: κάθε βοοειδής ηλικίας κάτω των έξι μηνών·
2. «αρμόδια αρχή»: η αρμόδια αρχή κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 6 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽⁶⁾.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, από την 1η Ιανουαρίου 1994 και για μια μεταβατική περίοδο τεσσάρων ετών, όλες οι νεόδμητες ή ανοικοδομηθείσες εκμεταλλεύσεις, ή/καθώς όλες οι εκμεταλλεύσεις που τίθενται σε λειτουργία για πρώτη φορά μετά την ημερομηνία αυτή, να πληρούν τουλάχιστον τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- όταν οι μόσχοι σταβλίζονται ομαδικά, πρέπει να διαθέτουν ελεύθερο χώρο αρκετό ώστε να μπορούν να στρέφονται και να κατακλίνονται άνετα, εμβαδού δε τουλάχιστον 1,5m² ανά μόσχο ζώντος βάρους 150 kg,
- όταν τα βοοειδή σταβλίζονται σε ατομικά διαμερίσματα ή είναι δεμένα σε χωρίσματα, τα διαμερίσματα ή τα χωρίσματα πρέπει να έχουν διάτρητα τοιχώματα και το πλάτος τους δεν πρέπει να είναι κατώτερο είτε από 90 m ± 10 %, είτε από 0,80 φορές το ύψος του σημείου προσδέσεως.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται στις εκμεταλλεύσεις με λιγότερους από έξι μόσχους.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56).

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 214 της 21. 8. 1989, σ. 28.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 113 της 7. 5. 1990, σ. 180.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 62 της 12. 3. 1990, σ. 37.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 323 της 17. 11. 1978, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. C 76 της 23. 3. 1987, σ. 185.

3. Ειδικοί όροι μπορούν να ισχύουν:

- για τους μόσχους των οποίων η κατάσταση υγείας ή η συμπεριφορά απαιτεί να απομονωθούν από την ομάδα ώστε να υποβληθούν σε κατάλληλη αγωγή.
- για τα βοοειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής της οδηγίας 77/504/ΕΟΚ ⁽¹⁾,
- για τους μόσχους που διατηρούνται μαζί με τη μητέρα τους για να θηλάζουν,
- για τους μόσχους που σταβλίζονται ελεύθερα.

4. Η διάρκεια χρησιμοποίησης των εγκαταστάσεων που έχουν ανεγερθεί:

- πριν από την 1η Ιανουαρίου 1994 και οι οποίες δεν πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 ορίζεται από την αρμόδια αρχή, βάσει των αποτελεσμάτων των επιθεωρήσεων του άρθρου 7 παράγραφος 1 και δεν υπερβαίνει επ' ουδενί τις 31 Δεκεμβρίου 2003,
- κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1, δεν υπερβαίνει επ' ουδενί τις 31 Δεκεμβρίου 2007, εκτός εάν συμμορφωθούν έως τότε με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι συνθήκες εκτροφής των μόσχων να είναι σύμφωνες προς τις γενικές διατάξεις που ορίζονται στο παράρτημα.

2. Εξάλλου, πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, καθορίζει —υπό μορφή σύστασης— τυχόν στοιχειώδεις κανόνες, συμπληρωματικούς των κανόνων του παραρτήματος όσον αφορά την προστασία των μόσχων.

Άρθρο 5

Οι κανόνες του παραρτήματος μπορούν να τροποποιούνται, με τη διαδικασία του άρθρου 10, ώστε να λαμβάνεται υπόψη η επιστημονική πρόοδος.

Άρθρο 6

Πριν από την 1η Οκτωβρίου 1997, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση που συντάσσεται βάσει γνώμης της επιστημονικής κτηνιατρικής επιτροπής, σχετικά με τα διάφορα συστήματα εντατικής εκτροφής που τηρούν τις απαιτήσεις καλής διαβίωσης των μόσχων από άποψη παθολογίας, ζωοτεχνίας, φυσιολογίας και συμπεριφοράς, καθώς και σχε-

τικά με τις κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις των διάφορων συστημάτων, συνοδευόμενη, από κατάλληλες προτάσεις που θα βασίζονται στα πορίσματα της έκθεσης αυτής.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία γι' αυτές τις προτάσεις, το αργότερο τρεις μήνες μετά την υποβολή τους.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να πραγματοποιούνται επιθεωρήσεις υπό την ευθύνη της αρμόδιας αρχής, για να ελέγχεται η τήρηση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και του παραρτήματός της.

Οι επιθεωρήσεις αυτές, που είναι δυνατόν να διεξάγονται κατά τη διάρκεια ελέγχων που διενεργούνται για άλλους σκοπούς, πρέπει να καλύπτουν κάθε χρόνο ένα στατιστικά αντιπροσωπευτικό δείγμα των διάφορων συστημάτων εκτροφής κάθε κράτους μέλους.

2. Η Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 10, καταρτίζει κώδικα με τους κανόνες που πρέπει να εφαρμόζονται κατά τις επιθεωρήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

3. Κάθε δύο χρόνια, πριν από την τελευταία εργάσιμη ημέρα του Απριλίου και για πρώτη φορά πριν από τις 30 Απριλίου 1996, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων που διενεργήθηκαν κατά τα δύο προηγούμενα έτη σύμφωνα με το παρόν άρθρο καθώς και για τον αριθμό των επιθεωρήσεων που διενεργήθηκαν σε σχέση με τον αριθμό εκμεταλλεύσεων στο έδαφός τους.

Άρθρο 8

Για να εισαχθούν στην Κοινότητα τα ζώα προέλευσης τρίτων χωρών πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό που χορηγείται από την αρμόδια αρχή αυτής της χώρας, στο οποίο βεβαιώνεται ότι είχαν μεταχείριση τουλάχιστον ισοδύναμη της μεταχείρισης που έχουν τα κοινοτικής προέλευσης ζώα, όπως αυτή προβλέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9

Πραγματογνώμονες κτηνίατροι της Επιτροπής μπορούν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, να πραγματοποιούν επιτόπιους ελέγχους, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο για την ενιαία εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Κατά τους ελέγχους αυτούς, οι ελεγκτές πρέπει να εφαρμόζουν οι ίδιοι τα δέοντα ιδιαίτερα μέτρα υγιεινής προκειμένου να αποκλεισθεί κάθε κίνδυνος μετάδοσης ασθένειών.

Το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου διενεργείται έλεγχος, παρέχει κάθε αναγκαία συνδρομή στους πραγματογνώμονες για την εκπλήρωση της αποστολής τους. Η Επιτροπή ενημερώνει την αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους σχετικά με το αποτέλεσμα των διεξαχθέντων ελέγχων.

Η αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου κράτους μέλους λαμβάνει τα τυχόν αναγκαία μέτρα για να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα αυτού του ελέγχου.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 12. 8. 1977, σ. 8. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/174/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 85 της 5. 4. 1991, σ. 37).

Όσον αφορά τις σχέσεις με τις τρίτες χώρες, ισχύουν οι διατάξεις του κεφαλαίου III της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

Οι γενικές διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 10.

Άρθρο 10

1. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η μόνιμη κτηνιατρική επιτροπή, που καλείται στο εξής «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽²⁾ συγκαλείται χωρίς καθυστέρηση από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση του αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που ορίζεται από τον πρόεδρο ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει, εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης, η

Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εκτός εάν το Συμβούλιο έχει αποφασίσει με απλή πλειοψηφία ότι αντιτίθεται στα εν λόγω μέτρα.

Άρθρο 11

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που περιλαμβάνουν τυχόν κυρώσεις, για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1994. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

2. Ωστόσο, από την ημερομηνία που καθορίζεται στην παράγραφο 1 όσον αφορά την προστασία των μόσχων, τα κράτη μέλη μπορούν, τηρουμένων των γενικών κανόνων της συνθήκης, να διατηρούν ή να εφαρμόζουν στο έδαφός τους αυστηρότερες διατάξεις από αυτές που προβλέπει η παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν την Επιτροπή για κάθε σχετικό μέτρο.

Άρθρο 12

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 19 Νοεμβρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. BUKMAN

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή των χώρων σταβλισμού, και ιδίως των διαμερισμάτων και του εξοπλισμού, με τα οποία ενδέχεται να έλθουν σε επαφή οι μόσχοι, δεν πρέπει να είναι επιβλαβή για τους μόσχους και πρέπει να είναι δυνατόν να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται καλά.
2. Έως ότου θεσπιστούν σχετικοί κοινοτικοί κανόνες, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός και τα ηλεκτρικά κυκλώματα πρέπει να είναι εγκατεστημένα σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία ώστε να αποφεύγονται οι ηλεκτρικές εκκενώσεις.
3. Η μόνωση, η θέρμανση και ο εξαερισμός του κτηρίου πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η κυκλοφορία του αέρα, η στάθμη κονιορτού, η θερμοκρασία, η σχετική υγρασία του αέρα και οι συγκεντρώσεις αερίων παραμένουν εντός ορίων που δεν βλάπτουν τους μόσχους.

4. Κάθε αυτόματος ή μηχανικός εξοπλισμός που είναι απαραίτητος για την υγεία και την καλή διαβίωση των μόσχων, πρέπει να επιθεωρείται τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Κάθε διαπιστώνόμενο ελάττωμα πρέπει να διορθώνεται αμέσως ή, εάν κάτι τέτοιο είναι αδύνατο, πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για να προστατεύονται η υγεία και η καλή διαβίωση των μόσχων μέχρι να επισκευασθεί η βλάβη, ιδίως με τη χρησιμοποίηση εναλλακτικών μεθόδων διατροφής και με τη διατήρηση ικανοποιητικού περιβάλλοντος.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται σύστημα τεχνητού εξαερισμού, πρέπει να προβλέπεται κατάλληλο σύστημα αντικατάστασης για να εξασφαλίζεται επαρκής ανανέωση του αέρα ώστε να διατηρούνται η υγεία και οι καλές συνθήκες διαβίωσης των μόσχων σε περίπτωση βλάβης του συστήματος, πρέπει δε να υπάρχει σύστημα συναγερμού που να προειδοποιεί τον εκτροφέα για τη βλάβη. Το σύστημα συναγερμού πρέπει να ελέγχεται τακτικά.

5. Οι μόσχοι δεν πρέπει να είναι διαρκώς στο σκοτάδι. Για το λόγο αυτόν, για να καλύπτονται οι φυσιολογικές ανάγκες τους και οι ανάγκες συμπεριφοράς τους, θα πρέπει να προβλέπεται, ανάλογα με τις διάφορες κλιματικές συνθήκες των κρατών μελών, κατάλληλος φυσικός ή τεχνητός φωτισμός ο οποίος, στη δεύτερη περίπτωση, πρέπει να ισοδυναμεί τουλάχιστον προς τη διάρκεια φυσικού φωτισμού η οποία είναι διαθέσιμη φυσιολογικά μεταξύ 9.00 και 17.00. Επιπλέον, πρέπει να υπάρχει κατάλληλος (σταθερός ή κινητός) φωτισμός, επαρκούς εντάσεως, που να επιτρέπει την επιθεώρηση των μόσχων ανά πάσα στιγμή.
6. Όλοι οι μόσχοι που εκτρέφονται ομαδικά ή σε ατομικές θέσεις πρέπει να επιθεωρούνται από τον κάτοχο ή τον υπεύθυνο των ζώων τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Κάθε μόσχος που φαίνεται ασθενής ή τραυματισμένος πρέπει να υποβάλλεται χωρίς καθυστέρηση, σε κατάλληλη θεραπευτική αγωγή.

Οι ασθενείς ή τραυματισμένοι μόσχοι πρέπει να μπορούν, όταν αυτό είναι απαραίτητο, να απομονώνονται σε κατάλληλους χώρους με ξηρά και άνετη στρωμή.

Εάν οι μόσχοι δεν αντιδρούν στις φροντίδες του εκτροφέα, πρέπει, το συντομότερο δυνατόν, να ζητείται η γνώμη ενός κτηνιάτρου.

7. Οι χώροι σταβλισμού των μόσχων πρέπει να κατασκευάζονται έτσι ώστε κάθε μόσχος να μπορεί:

- να ξαπλώνει, να αναπαύεται, να σηκώνεται και να καθαρίζεται χωρίς δυσκολία,
- να βλέπει άλλους μόσχους.

8. Σε περίπτωση που οι μόσχοι είναι δεμένοι, το σύστημα πρόσδεσης δεν πρέπει να τους τραυματίζει και πρέπει να επιθεωρείται τακτικά και, εάν χρειάζεται, να προσαρμόζεται ώστε να μη συνιστά ενόχληση. Κάθε σύστημα πρόσδεσης πρέπει να έχει αρκετό μήκος ώστε να επιτρέπει στο μόσχο να κινείται σύμφωνα με την παράγραφο 7. Το σύστημα πρόσδεσης πρέπει να σχεδιάζεται κατά τρόπο που να αποφεύγεται ο κίνδυνος στραγγαλισμού ή τραυματισμού.
9. Οι χώροι, οι κλωβοί, ο εξοπλισμός και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τους μόσχους πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται κατάλληλα ώστε να προλαμβάνεται η αλληλομόλυνση και η εμφάνιση οργανισμών που είναι φορείς ασθενειών. Τα κόπρανα, τα ούρα και τα υπολείμματα τροφής θα πρέπει να απομακρύνονται όσο το δυνατό συχνότερα για να περιορίζεται η δυσοσμία και να αποφεύγεται η συκέντρωση μυγών ή τρωκτικών.
10. Το δάπεδο δεν πρέπει να είναι ολισθηρό ή ανώμαλο, ώστε να αποφεύγεται ο τραυματισμός των μόσχων, και να είναι κατασκευασμένο έτσι ώστε να μην προκαλεί τραυματισμό ούτε ταλαιπωρία στους μόσχους που στέκονται ή ξαπλώνουν σ' αυτό. Το δάπεδο πρέπει να είναι κατάλληλο για το μέγεθος και το βάρος των ζώων και να αποτελείται από ανθεκτική, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. Ο χώρος στον οποίο ξαπλώνουν τα ζώα πρέπει να είναι άνετος, καθαρός και κατάλληλα αποστραγγιζόμενος και να μην βλάπτει τους μόσχους. Για όλους τους μόσχους, ηλικίας κάτω των δύο εβδομάδων, πρέπει να προβλέπεται στρωμή.
11. Όλοι οι μόσχοι πρέπει να λαμβάνουν κατάλληλη τροφή προσαρμοσμένη στην ηλικία και το βάρος τους και ανάλογη με τη συμπεριφορά και τις φυσιολογικές τους ανάγκες, έτσι ώστε να ευνοείται η καλή και η

υγιεινή τους διαβίωση. Η τροφή πρέπει να περιέχει αρκετή ποσότητα σιδήρου καθώς και μία ελάχιστη ποσότητα ξηράς τροφής με εύπεπτες ίνες (από 100 έως 200 gr την ημέρα, αναλόγως της ηλικίας του ζώου), ώστε να εξασφαλίζεται η καλή τους υγεία, οι καλές συνθήκες διαβίωσής τους και η ικανοποιητική ανάπτυξή τους και να καλύπτονται οι ανάγκες συμπεριφοράς τους. Ωστόσο, η υποχρέωση μιας ελάχιστης ποσότητας ξηράς ζωοτροφής που περιέχει εύπεπτες ίνες δεν απαιτείται για την παραγωγή μοςχαριών με άσπρο κρέας. Οι μόσχοι δεν πρέπει να φέρουν φίμωτρο.

12. Σε όλους τους μόσχους πρέπει να παρέχεται τροφή τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Σε περίπτωση που οι μόσχοι βρίσκονται σε ομαδικούς στάβλους και δεν τρέφονται ελεύθερα (ad libitum) ή με αυτόματο σύστημα τροφής, όλοι οι μόσχοι της ομάδας πρέπει να λαμβάνουν τροφή την ίδια ώρα.
13. Όλοι οι μόσχοι ηλικίας άνω των δύο εβδομάδων πρέπει να μπορούν να έχουν καθημερινώς επαρκή ποσότητα κατάλληλου καθαρού νερού ή να μπορούν να ικανοποιούν τις ανάγκες τους σε υγρό πίνοντας άλλα υγρά.
14. Η εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την παροχή τροφής και νερού πρέπει να σχεδιάζεται, να κατασκευάζεται, να τοποθετείται και να συντηρείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος μόλυνσης της τροφής ή του νερού των μόσχων.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Νοεμβρίου 1991

για τους στοιχειώδεις κανόνες για την προστασία των χοίρων

(91/630/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

τη πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι όλα τα κράτη μέλη έχουν επικυρώσει την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των ζώων στις μονάδες εκτροφής· ότι η Κοινότητα έχει επίσης εγκρίνει τη σύμβαση αυτή με την απόφαση 78/923/ΕΟΚ ⁽⁴⁾ και έχει καταθέσει το έγγραφο έγκρισής·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 20ής Φεβρουαρίου 1987, για την πολιτική καλής διαβίωσης των ζώων ⁽⁵⁾, κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις ως προς τους στοιχειώδεις κανόνες σχετικά με την εντατική εκτροφή των χοίρων σφαγής·

ότι οι χοίροι, ως ζώντα ζώα, περιλαμβάνονται στον πίνακα των προϊόντων του παραρτήματος II της συνθήκης ΕΟΚ·

ότι η εκτροφή χοίρων αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της γεωργικής δραστηριότητας· ότι αποτελεί πηγή εισοδήματος για ορισμένο τμήμα του γεωργικού πληθυσμού·

ότι οι διαφορές που μπορεί να στρεβλώσουν τους όρους του ανταγωνισμού παρεμποδίζουν την ομαλή λειτουργία της κοινής οργάνωσης της αγοράς για τους χοίρους και τα παράγωγα προϊόντα·

ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να καθοριστούν στοιχειώδεις κοινοί κανόνες για την προστασία των χοίρων εκτροφής και πάχυνσης ώστε να εξασφαλισθεί η ορθολογική ανάπτυξη της παραγωγής·

ότι οι επίσημες υπηρεσίες, οι παραγωγοί, οι καταναλωτές και οι άλλοι ενδιαφερόμενοι φορείς πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με τις εξελίξεις στον τομέα αυτό· ότι ως εκ τούτου

η Επιτροπή θα πρέπει, βάσει εκθέσεως της Επιστημονικής Κτηνιατρικής Επιτροπής, να συνεχίσει δραστήρια τις επιστημονικές έρευνες για το ή τα καλύτερα συστήματα εκτροφής που εξασφαλίζουν την καλή διαβίωση των χοίρων· ότι συνεπώς θα πρέπει να προβλεφθεί μεταβατική περίοδος ώστε να μπορέσει η Επιτροπή να ολοκληρώσει το έργο αυτό,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους στοιχειώδεις κανόνες για την προστασία των χοίρων που κρατούνται περιορισμένα για εκτροφή και πάχυνση.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, θεωρείται:

1. «χοίρος»: το ζώο του είδους των χοίρων, οποιασδήποτε ηλικίας, είτε εκτρέφεται για αναπαραγωγή ή για πάχυνση·
2. «κάπρος»: ο αρσενικός χοίρος μετά την εφηβεία, που προορίζεται για αναπαραγωγή·
3. «μικρός θηλυκός χοίρος»: ο θηλυκός χοίρος μετά την εφηβεία και πριν τον τοκετό·
4. «χοιρομητέρα»: ο θηλυκός χοίρος μετά τον πρώτο τοκετό·
5. «θηλάζουσα χοιρομητέρα»: η χοιρομητέρα της περιγεννητικής περιόδου μέχρι τον απογαλακτισμό των χοιριδίων·
6. «κυοφορούσα στέρφα χοιρομητέρα»: ο θηλυκός χοίρος μεταξύ του απογαλακτισμού και της περιγεννητικής περιόδου·
7. «χοιρίδιο»: ο χοίρος από τη γέννηση μέχρι τον απογαλακτισμό·
8. «απογαλακτισμένος χοίρος»: ο απογαλακτισμένος χοίρος, ηλικίας μέχρι δέκα εβδομάδων·
9. «χοίρος παραγωγής»: ο χοίρος ηλικίας δέκα τουλάχιστον εβδομάδων που προορίζεται για σφαγή ή αναπαραγωγή·
10. «αρμόδια αρχή»: η αρμόδια αρχή κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 6 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽⁶⁾.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 224 της 18. 8. 1990, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 91/496/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56).

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 214 της 21. 8. 1989, σ. 31.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 113 της 7. 5. 1990, σ. 183.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 62 της 12. 3. 1990, σ. 40.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 323 της 17. 11. 1978, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. C 76 της 23. 3. 1987, σ. 185.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε:

1. — από την 1η Ιανουαρίου 1994, όλες οι νεόδμητες ή ανοικοδομηθείσες εκμεταλλεύσεις ή/και όλες οι εκμεταλλεύσεις που τίθενται σε λειτουργία για πρώτη φορά μετά από αυτή την ημερομηνία να πληρούν τουλάχιστον την ακόλουθη απαίτηση:
κάθε απογαλακτισμένος χοίρος ή κάθε χοίρος παραγωγής που εκτρέφεται ομαδικά πρέπει να έχει στη διάθεσή του ελεύθερο χώρο τουλάχιστον:
 - 0,15 m² για χοίρους μέσου βάρους το πολύ 10 kg,
 - 0,20 m² για χοίρους μέσου βάρους μεταξύ 10 και 20 kg,
 - 0,30 m² για χοίρους μέσου βάρους μεταξύ 20 και 30 kg,
 - 0,40 m² για χοίρους μέσου βάρους μεταξύ 30 και 50 kg,
 - 0,55 m² για χοίρους μέσου βάρους μεταξύ 50 και 85 kg,
 - 0,65 m² για χοίρους μέσου βάρους μεταξύ 85 και 110 kg,
 - 1,00 m² για χοίρους μέσου βάρους άνω των 110 kg,
- από την 1η Ιανουαρίου 1998, οι στοιχειώδεις κανόνες που προβλέπονται παραπάνω να εφαρμόζονται σε όλες τις εκμεταλλεύσεις·

2. η κατασκευή ή η διαρρύθμιση των εγκαταστάσεων στις οποίες οι χοιρομητέρες και οι μικροί θηλυκοί χοίροι κρατούνται δεμένοι να απαγορευθεί μετά την 31η Δεκεμβρίου 1995.

Ωστόσο, η χρησιμοποίηση των εγκαταστάσεων που έχουν κατασκευασθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1996 και οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις του σημείου 1 μπορεί να επιτρέπεται από την αρμόδια αρχή, με βάση τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφο 1, για ένα διάστημα που δεν υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τις 31 Δεκεμβρίου 2005.

Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται στις εκμεταλλεύσεις που έχουν λιγότερο από έξι χοίρους ή πέντε χοιρομητέρες με τα χοιρίδιά τους.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι συνθήκες εκτροφής των χοίρων να είναι σύμφωνες προς τις γενικές διατάξεις που ορίζονται στο παράρτημα.

Πάντως, μέχρι τις 30 Ιουνίου 1995, η αρμόδια αρχή των κρατών μελών μπορεί να επιτρέπει παρέκκλιση από το κεφάλαιο I παράγραφοι 3, 5, 8 και 11 του εν λόγω παραρτήματος.

2. Εξάλλου, πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, καθορίζει, υπό μορφήν σύστασης, τυχόν στοιχειώδεις κανόνες, συμπληρωματικούς των κανόνων του παραρτήματος οδηγίας όσον αφορά την προστασία των χοίρων.

Άρθρο 5

Οι κανόνες του παραρτήματος μπορούν να τροποποιούνται, με τη διαδικασία του άρθρου 10, ώστε να λαμβάνεται υπόψη η επιστημονική πρόοδος.

Άρθρο 6

Πριν από την 1η Οκτωβρίου 1997, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση που συντάσσεται βάσει γνώμης της επιστημονικής κτηνιατρικής επιτροπής σχετικά με τα διάφορα συστήματα εντατικής εκτροφής που τηρούν τις απαιτήσεις καλής διαβίωσης των χοίρων από άποψη παθολογίας, ζωοτεχνίας, φυσιολογίας και συμπεριφοράς, καθώς και σχετικά με τις κοινωνικοοικονομικές επιπτώσεις των διάφορων συστημάτων. Η έκθεση αυτή πρέπει να λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη την καλή διαβίωση των χοιρομητέρων, που εκτρέφονται σε διάφορους βαθμούς απομόνωσης και ομαδικά, και να συνοδεύεται από κατάλληλες προτάσεις που θα βασίζονται στα πορίσματα της έκθεσης αυτής.

Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία για αυτές τις προτάσεις το αργότερο τρεις μήνες μετά την υποβολή τους.

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να πραγματοποιούνται επιθεωρήσεις υπό την ευθύνη της αρμόδιας αρχής για να ελέγχεται η τήρηση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και του παραρτήματός της.

Οι επιθεωρήσεις αυτές, που είναι δυνατόν να διεξάγονται κατά τη διάρκεια ελέγχων που διενεργούνται για άλλους σκοπούς, πρέπει να καλύπτουν κάθε χρόνο ένα στατιστικά αντιπροσωπευτικό δείγμα των διαφόρων συστημάτων εκτροφής κάθε κράτους μέλους.

2. Η Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 10, καταρτίζει κώδικα με τους κανόνες που πρέπει να εφαρμόζονται κατά τις επιθεωρήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

3. Κάθε δύο χρόνια, πριν από την τελευταία εργάσιμη ημέρα του Απριλίου και για πρώτη φορά πριν από τις 30 Απριλίου 1996, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων που διενεργήθηκαν κατά τα δύο προηγούμενα έτη σύμφωνα με το παρόν άρθρο καθώς και για τον αριθμό των επιθεωρήσεων που διενεργήθηκαν σε σχέση με τον αριθμό εκμεταλλεύσεων στο έδαφός τους.

Άρθρο 8

Για να εισαχθούν στην Κοινότητα τα ζώα προέλευσης τρίτων χωρών πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό που χορηγείται από την αρμόδια αρχή αυτής της χώρας στο οποίο βεβαιώνεται ότι είχαν μεταχειρίσει τουλάχιστον ισοδύναμη της μεταχείρισης που έχουν τα κοινοτικής προελεύσεως ζώα όπως αυτή προβλέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9

Πραγματογνώμονες κτηνίατροι της Επιτροπής μπορούν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, να

πραγματοποιούν επιτόπιους ελέγχους, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο για την ενιαία εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Κατά τους ελέγχους αυτούς, οι ελεγκτές πρέπει να εφαρμόζουν οι ίδιοι τα δέοντα ιδιαίτερα μέτρα υγιεινής προκειμένου να αποκλεισθεί κάθε κίνδυνος μετάδοσης ασθενειών.

Το κράτος μέλος, στο έδαφος του οποίου διενεργείται έλεγχος, παρέχει κάθε αναγκαία συνδρομή στους πραγματογνώμονες για την εκπλήρωση της αποστολής τους. Η Επιτροπή ενημερώνει την αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους σχετικά με τα αποτελέσματα των διεξαχθέντων ελέγχων.

Η αρμόδια αρχή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους λαμβάνει τα τυχόν αναγκαία μέτρα για να ληφθούν τα αποτελέσματα αυτού του ελέγχου.

Όσον αφορά τις σχέσεις με τις τρίτες χώρες, ισχύουν οι διατάξεις του κεφαλαίου III της οδηγίας 91/496/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

Οι γενικές διατάξεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 10.

Άρθρο 10

1. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία του παρόντος άρθρου, η μόνιμη κτηνιατρική επιτροπή, που καλείται στο εξής «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με την απόφαση 68/361/ΕΟΚ ⁽²⁾, συγκαλείται χωρίς καθυστέρηση από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση του αντιπροσώπου ενός κράτους μέλους.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που ορίζεται από τον πρόεδρο ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα προτεινόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει αμέσως στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει εντός προθεσμίας τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης, η Επιτροπή θεσπίζει τα προτεινόμενα μέτρα και τα θέτει αμέσως σε εφαρμογή, εκτός εάν το Συμβούλιο έχει αποφασίσει με απλή πλειοψηφία ότι αντιτίθεται στα εν λόγω μέτρα.

Άρθρο 11

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που περιλαμβάνουν τυχόν κυρώσεις, για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1994. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

2. Ωστόσο, από την ημερομηνία που καθορίζεται στην παράγραφο 1 όσον αφορά την προστασία των χοίρων, τα κράτη μέλη μπορούν, τηρουμένων των γενικών κανόνων της συνθήκης, να διατηρούν ή να εφαρμόζουν στο έδαφός τους αυστηρότερες διατάξεις από αυτές που προβλέπει η παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν την Επιτροπή για κάθε σχετικό μέτρο.

Άρθρο 12

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 19 Νοεμβρίου 1991.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. BUKMAN

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 268 της 24. 9. 1991, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. 255 της 18. 10. 1968, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

1. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή των χώρων σταβλισμού και, ιδίως, των θέσεων και του εξοπλισμού, με τα οποία ενδέχεται να έλθουν σε επαφή οι χοίροι, δεν πρέπει να είναι επιβλαβή για τους χοίρους και πρέπει να είναι δυνατόν να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται καλά.
2. Έως ότου θεσπιστούν σχετικοί κοινοτικοί κανόνες, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός και τα ηλεκτρικά κυκλώματα πρέπει να είναι εγκατεστημένα σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία ώστε να αποφεύγονται οι ηλεκτρικές εκκενώσεις.
3. Η μόνωση, η θέρμανση και ο εξαερισμός του κτηρίου πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η κυκλοφορία του αέρα, η στάθμη κονιορτού, η θερμοκρασία, η σχετική υγρασία του αέρα και οι συγκεντρώσεις αερίων παραμένουν εντός ορίων που δεν βλάπτουν τους χοίρους.
4. Κάθε αυτόματος ή μηχανικός εξοπλισμός που είναι απαραίτητος για την υγεία και την καλή διαβίωση των χοίρων, πρέπει να επιθεωρείται τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Κάθε διαπιστωνόμενο ελάττωμα πρέπει να διορθώνεται αμέσως ή, εάν κάτι τέτοιο είναι αδύνατο, πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για να προστατεύονται η υγεία και η καλή διαβίωση των χοίρων μέχρι να επισκευασθεί η βλάβη, ιδίως με τη χρησιμοποίηση εναλλακτικών μεθόδων διατροφής και με τη διατήρηση ικανοποιητικού περιβάλλοντος. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται σύστημα τεχνητού εξαερισμού, πρέπει να προβλέπεται κατάλληλο σύστημα αντικατάστασης ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής ανανέωση του αέρα ώστε να διατηρούνται η υγεία και οι καλές συνθήκες διαβίωσης των χοίρων σε περίπτωση βλάβης του συστήματος, πρέπει δε να υπάρχει σύστημα συναγερμού που να προειδοποιεί τον εκτροφέα για τη βλάβη. Το σύστημα συναγερμού πρέπει να ελέγχεται τακτικά.
5. Οι χοίροι δεν πρέπει να είναι διαρκώς στο σκοτάδι. Για το λόγο αυτόν, για να καλύπτονται οι φυσιολογικές ανάγκες τους και οι ανάγκες συμπεριφοράς τους, θα πρέπει να προβλέπεται, ανάλογα με τις διαφορές κλιματικές συνθήκες των κρατών μελών, κατάλληλος φυσικός ή τεχνητός φωτισμός ο οποίος, στη δεύτερη περίπτωση, πρέπει να ισοδυναμεί τουλάχιστον προς τη διάρκεια φυσικού φωτισμού η οποία είναι διαθέσιμη φυσιολογικά μεταξύ 9 π.μ. και 5 μ.μ. Επιπλέον, πρέπει να υπάρχει κατάλληλος (σταθερός ή κινητός) φωτισμός, επαρκούς εντάσεως, που να επιτρέπει την επιθεώρηση των χοίρων ανά πάσα στιγμή.
6. Όλοι οι χοίροι που εκτρέφονται ομαδικά ή σε ατομικές θέσεις πρέπει να επιθεωρούνται από τον κάτοχο ή τον υπεύθυνο των ζώων τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Κάθε χοίρος που φαίνεται ασθενής ή τραυματισμένος πρέπει να υποβάλλεται, χωρίς καθυστέρηση, σε κατάλληλη θεραπευτική αγωγή. Οι ασθενείς ή τραυματισμένοι χοίροι πρέπει να μπορούν, όταν αυτό είναι απαραίτητο, να απομονώνονται σε κατάλληλους χώρους με ξηρά και άνετη στρωμή. Εάν οι χοίροι δεν αντιδρούν στις φροντίδες του εκτροφέα, θα πρέπει, το συντομότερο δυνατόν, να ζητείται η γνώμη ενός κτηνιάτρου.
7. Εάν οι χοίροι εκτρέφονται ομαδικά, λαμβάνονται μέτρα για την αποφυγή συγκρούσεων που υπερβαίνουν τη συνήθη συμπεριφορά. Οι χοίροι που δείχνουν συνεχή επιθετικότητα έναντι των άλλων ή είναι θύματα αυτής της επιθετικότητας απομονώνονται ή απομακρύνονται από την ομάδα.
8. Οι χώροι σταβλισμού των χοίρων πρέπει να κατασκευάζονται έτσι ώστε κάθε χοίρος να μπορεί:
 - να ξαπλώνει, να αναπαύεται και να σηκώνεται χωρίς δυσκολία,
 - να έχει καθαρό χώρο για την ανάπαυσή του,
 - να βλέπει άλλους χοίρους.
9. Σε περίπτωση που οι χοίροι είναι δεμένοι, το σύστημα πρόσδεσης δεν πρέπει να τους τραυματίζει και πρέπει να επιθεωρείται τακτικά και, εάν χρειάζεται, να προσαρμόζεται ώστε να μη συνιστά ενόχληση. Κάθε σύστημα πρόσδεσης πρέπει να έχει αρκετό μήκος ώστε να επιτρέπει στο χοίρο να κινείται σύμφωνα με την παράγραφο 8. Το σύστημα πρόσδεσης πρέπει να σχεδιάζεται κατά τρόπο που να αποφεύγεται ο κίνδυνος στραγγαλισμού ή τραυματισμού.
10. Οι χώροι, οι κλωβοί, ο εξοπλισμός και τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για τους χοίρους πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται κατάλληλα ώστε να προλαμβάνεται η αλληλομόλυνση και η εμφάνιση οργανισμών που είναι φορείς ασθενειών. Τα κόπρανα, τα ούρα και τα υπολείμματα τροφής θα πρέπει να απομακρύνονται όσο το δυνατό συχνότερα για να περιορίζεται η δυσοσμία και να αποφεύγεται η συγκέντρωση μυγών ή τρωκτικών.

11. Το δάπεδο δεν πρέπει να είναι ολισθηρό ή ανώμαλο, ώστε να αποφεύγεται ο τραυματισμός των χοίρων, και να είναι κατασκευασμένο έτσι ώστε να μην προκαλεί τραυματισμό ούτε ταλαιπωρία στους χοίρους που στέκονται ή ξαπλώνουν σ' αυτό. Το δάπεδο πρέπει να είναι κατάλληλο για το μέγεθος και το βάρος των χοίρων και να αποτελείται από ανθεκτική, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. Ο χώρος στον οποίο ξαπλώνουν τα ζώα πρέπει να είναι άνετος, καθαρός και κατάλληλα αποστραγγιζόμενος και να μην βλάπτει τους χοίρους. Εφόσον παρέχεται στρωμή, πρέπει να είναι καθαρή, στεγνή και να μη βλάπτει τους χοίρους.
12. Όλοι οι χοίροι πρέπει να λαμβάνουν κατάλληλη τροφή προσαρμοσμένη στην ηλικία και το βάρος τους και ανάλογη με τη συμπεριφορά και τις φυσιολογικές τους ανάγκες, έτσι ώστε να ευνοείται η καλή και η υγιεινή τους διαβίωση.
13. Σε όλους τους χοίρους πρέπει να παρέχεται τροφή τουλάχιστον μία φορά την ημέρα. Σε περίπτωση που οι χοίροι βρίσκονται σε ομαδικούς στάβλους και δεν τρέφονται ελεύθερα (ad libitum) ή με αυτόματο σύστημα τροφογής, όλοι οι χοίροι της ομάδας πρέπει να λαμβάνουν τροφή την ίδια ώρα.
14. Όλοι οι χοίροι ηλικίας άνω των δύο εβδομάδων πρέπει να μπορούν να έχουν καθημερινώς επαρκή ποσότητα κατάλληλου καθαρού νερού ή να μπορούν να ικανοποιούν τις ανάγκες τους σε υγρό πίνοντας άλλα υγρά.
15. Η εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την παροχή τροφής και νερού πρέπει να σχεδιάζεται, να κατασκευάζεται, να τοποθετείται και να συντηρείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μειώνεται η μόλυνση της τροφής ή του νερού των χοίρων.
16. Εκτός από τα μέτρα που λαμβάνονται συνήθως για να αποφεύγεται το δάγκωμα της ουράς και τα άλλα ελαττώματα και για να μπορούν να ικανοποιούν τις ανάγκες συμπεριφοράς τους, όλοι οι χοίροι — ανάλογα με το περιβάλλον και την πυκνότητα του πληθυσμού — πρέπει να διαθέτουν άχυρο ή οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο υλικό ή αντικείμενο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΧΟΙΡΩΝ

I. ΚΑΠΡΟΙ

Τα χωρίσματα για τους κάπρους πρέπει να τοποθετούνται και να κατασκευάζονται με τρόπο που να επιτρέπει στους κάπρους να γυρίζουν, να αντιλαμβάνονται τον γρυλισμό, την οσμή και την παρουσία των άλλων ζώων, ενώ παράλληλα θα πρέπει να έχουν χώρο επαρκή για να αναπαύονται. Ο χώρος που ξαπλώνουν πρέπει να είναι στεγνός και άνετος. Επιπλέον, το ελάχιστο μέγεθος του χωρίσματος για έναν ενήλικα κάπρο πρέπει να είναι 6 m². Ωστόσο, πρέπει να προβλέπεται μεγαλύτερο εμβαδόν όταν τα χωρίσματα χρησιμοποιούνται για την οχεία.

II. ΧΟΙΡΟΜΗΤΕΡΕΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΟΙ ΘΗΛΥΚΟΙ ΧΟΙΡΟΙ

1. Οι κυοφορούσες χοιρομητέρες και οι μικροί θηλυκοί χοίροι πρέπει, εφόσον χρειάζεται, να υποβάλλονται σε θεραπεία κατά των εξωτερικών και εσωτερικών παρασίτων. Πρέπει να απαλλάσσονται από οποιαδήποτε ακαθαρσία προτού τοποθετηθούν στο χώρο τοκετού.
2. Οι κυοφορούσες χοιρομητέρες και οι μικροί θηλυκοί χοίροι πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους χώρο για να ξαπλώνουν καθαρό, δόντως αποστραγγιζόμενο και άνετο και να έχουν τα κατάλληλα υλικά για να φτιάξουν φωλιά, εφόσον χρειάζεται.
3. Πίσω από τη χοιρομητέρα ή το μικρό θηλυκό χοίρο πρέπει να διαμορφώνεται χώρος για τη διευκόλυνση του φυσιολογικού ή του υποβοηθούμενου τοκετού.
4. Οι χώροι τοκετού όπου οι χοιρομητέρες μπορούν να κινούνται ελεύθερα πρέπει να φέρουν εξοπλισμό προστασίας των χοιριδίων, π.χ. κιγκλιδώματα.

III. ΧΟΙΡΙΔΙΑ

1. Εάν χρειάζεται, πρέπει να προβλέπεται για τα χοιρίδια μια πηγή θερμότητας και ανθεκτικός στεγνός και άνετος χώρος για να ξαπλώνουν, μακριά από τη χοιρομητέρα όπου όλα μπορούν να αναπαύονται συγχρόνως.
2. Στην περίπτωση που χρησιμοποιείται ειδικό χωρίσμα τοκετού, τα χοιρίδια πρέπει να έχουν επαρκή χώρο ώστε να μπορούν να θηλάζουν χωρίς δυσκολία.
3. Εάν γίνεται ευνουχισμός, πρέπει να γίνεται στους άρρενες χοίρους ηλικίας άνω των τεσσάρων εβδομάδων και μόνον με αναισθησία από κτηνίατρο ή άλλο πρόσωπο ειδικευμένο σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

4. Η μερική τομή της ουράς και των δοντιών δεν πρέπει να γίνεται συστηματικά, αλλά μόνον όταν διαπιστώνεται, στην εκμετάλλευση, ότι οι τραυματισμοί των μαστών των χοιρομητέρων, των αυτιών και της ουράς των χοίρων οφείλεται ακριβώς στην απουσία αυτής της πρακτικής. Εάν κρίνεται αναγκαία η μερική τομή των δοντιών, πρέπει να γίνεται εντός των πρώτων επτά ημερών μετά τη γέννηση.
5. Τα χοιρίδια δεν πρέπει να χωρίζονται από τη μητέρα τους πριν από την ηλικία των τριών εβδομάδων, εκτός αν ο μη χωρισμός αποδεικνύεται επιβλαβής για την καλή διαβίωση ή την υγεία της χοιρομητέρας ή των χοιριδίων.

IV. ΑΠΟΓΑΛΑΚΤΙΣΜΕΝΑ ΧΟΙΡΙΔΙΑ ΚΑΙ ΧΟΙΡΟΙ ΠΡΟΣ ΠΑΧΥΝΣΗ

Η δημιουργία ομάδων των ζώων πρέπει να γίνεται το συντομότερο μετά τον απογαλακτισμό. Οι χοίροι θα πρέπει να εκτρέφονται σε σταθερές ομάδες με όσο το δυνατόν λιγότερη ανάμιξη.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Σεπτεμβρίου 1991

σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για το εμπόριο και την οικονομική και εμπορική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ), αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου

(91/631/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 95,

Εκτιμώντας:

ότι, μετά από την απόφαση του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1990, η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας που κατέληξαν σε ένα πρωτόκολλο για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία όσον αφορά τα προϊόντα ΕΚΑΧ·

ότι η σύναψη της παρούσας συμφωνίας είναι απαραίτητη για την επίτευξη των στόχων της Κοινότητας όπως αυτοί καθορίζονται κυρίως στα άρθρα 2 και 3 της συνθήκης για την ίδρυση της ΕΚΑΧ·

ότι η παρούσα απόφαση δεν θίγει τις αρμοδιότητες των κρατών μελών σε θέματα εμπορικής πολιτικής που αναφέρονται στο άρθρο 71 της συνθήκης·

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή ΕΚΑΧ και κατόπιν της ομόφωνης σύμφωνης γνώμης του Συμβουλίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το πρωτόκολλο που αφορά το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία μεταξύ της ΕΚΑΧ, αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου, εγκρίνεται εξ ονόματος της ΕΚΑΧ.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Επιτροπή διορίζει ένα μέλος της ως αρμόδιο για την υπογραφή του πρωτοκόλλου που δεσμεύει την ΕΚΑΧ.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 6 Σεπτεμβρίου 1991.

· Για την Επιτροπή
Frans ANDRIESSEN
Αντιπρόεδρος

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ), αφενός, και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ (ΕΚΑΧ),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (ΕΟΚ) και η Λαϊκή Δημοκρατία της Ουγγαρίας συνήψαν την 1η Δεκεμβρίου 1988 συμφωνία ⁽¹⁾ για το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία για τους τομείς που υπάγονται σ' αυτήν την Κοινότητα,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ τους ίδιους στόχους και επιθυμώντας να βρουν για τους τομείς που υπάγονται στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) ανάλογες λύσεις,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμπληρώσουν την προαναφερθείσα συμφωνία για να εφαρμόσουν τους ίδιους κανόνες και αρχές για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις εξελίξεις που σημειώθηκαν μετά τη σύναψη αυτής της συμφωνίας, και ιδίως την κατάργηση από την Κοινότητα των ειδικών ποσοτικών περιορισμών για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΟΚ και είναι καταγωγής Ουγγαρίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Τα άρθρα 1 και 2, το άρθρο 3 παράγραφος 2, τα άρθρα 5 και 13 έως 21 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, που συνήφθη την 1η Δεκεμβρίου 1988 και αφορά το εμπόριο και την εμπορική και οικονομική συνεργασία εφαρμόζονται επίσης στους τομείς που καλύπτονται από τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

Άρθρο 2

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει για τις εισαγωγές των προϊόντων του άλλου μέρους το μεγαλύτερο βαθμό ελευθέρωσης που εφαρμόζει γενικά στις τρίτες χώρες, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της ΓΣΔΕ και του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σε αυτή.

Για το σκοπό αυτό, οι ποσοτικοί περιορισμοί στην εισαγωγή σε ορισμένα κράτη μέλη που αναφέρονται στο παράρτημα των προϊόντων καταγωγής Ουγγαρίας της συνθήκης ΕΚΑΧ που απαριθμούνται σ' αυτή διαγράφονται από της ημερομηνίας έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη ΕΚΑΧ και με τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη, αφενός, και στο έδαφος της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, αφετέρου.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιήσουν αμοιβαία την πλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό ⁽²⁾. Παύει να εφαρμόζεται στην περίπτωση που λήγει ή καταγγέλλεται η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 1.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 327 της 30. 11. 1988.

⁽²⁾ Η πλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό γνωστοποιούνται στα συμβαλλόμενα μέρη στις 26 Νοεμβρίου 1991.

Άρθρο 5

Το παράρτημα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και ουγγρική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Βρυξέλλες, 31 Οκτωβρίου 1991.

*Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Άνθρακα και Χάλυβα*

Horst KRENZLER

*Γενικός Διευθυντής
Εξωτερικών Σχέσεων*

Για την Δημοκρατία της Ουγγαρίας

Iván SZÁSZ

*Αρχηγός της Αποστολής της Ουγγαρίας
στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Κατηγορία χυτοσίδηρου

Κωδικός ΣΟ	
7201 10 19 ex 7201 20 00	— που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο από 1 % πυρίτιο

Κατηγορία προϊόντων σιδήρου και χάλυβα

Κωδικός ΣΟ	
ex 7208 11 00	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 12 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 12 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 12 95	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 12 98	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 13 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 13 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 13 95	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 13 98	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 14 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 21 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 21 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 22 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 22 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 22 95	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 22 98	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 23 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 23 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 23 95	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 23 98	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 24 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 24 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 24 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 32 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 30	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 51	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 59	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 34 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 34 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 30	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα

[illegible]

ΜΠΕΝΕΛΟΥΞ

Κατηγορία ρόλων

Κωδικός ΣΟ	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 91	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 99	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 24 91	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 24 99	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7211 12 10	— περιτυλιγμένα
ex 7211 19 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7211 22 10	— περιτυλιγμένα
ex 7211 29 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7219 14 90	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7220 11 00	— περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7220 12 00	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7225 10 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7225 20 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7225 30 00	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7226 10 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 20 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 90	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm

Άλλα προϊόντα σιδήρου και χάλυβα

Κωδικός ΣΟ	
ex 7208 14 10	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 14 91	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 14 99	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 24 10	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 24 91	— με πάχος λιγότερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 24 99	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm, που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 30	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 51	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 59	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 32 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 33 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 34 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 34 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 35 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 35 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 30	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 51	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 59	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 42 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 43 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 43 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 43 99	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 44 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 44 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 45 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 45 90	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7208 90 10	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7209 12 10	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 32 10	
7209 32 90	

[illegible]

Κωδικός ΣΟ	
ex 7211 41 10	— με πάχος κατώτερο από 3 mm
	— με την ονομασία «μαγνητικά»
ex 7211 41 91	— με μέγιστο πάχος 6 mm
ex 7211 49 10	— με πάχος κατώτερο από 3 mm
	— με την ονομασία «μαγνητικά»
ex 7212 10 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 10 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 21 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 29 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 30 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 40 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 60 91	— με μέγιστο πάχος 6 mm και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7219 14 10	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7219 14 90	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7219 21 11	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 21 19	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 21 90	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 22 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις

Κωδικός ΣΟ	
ex 7219 22 90	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7219 90 19	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7220 11 00	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, και άλλα από τα περιτυλιγμένα και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7220 12 00	— άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7220 20 10	— με πάχος λιγότερο από 3 mm
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 40 11	
7222 40 19	
ex 7225 10 10	— μη περιτυλιγμένα και με πάχος 1,5 mm ή περισσότερο
	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
7225 10 91	
7225 10 99	
ex 7225 20 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, και άλλα από τα περιτυλιγμένα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7225 20 30	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7225 30 00	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
ex 7225 40 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7225 40 30	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7225 40 50	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7225 50 10	— με πάχος λιγότερο από 3 mm
ex 7225 50 90	— με πάχος λιγότερο από 3 mm
ex 7225 90 10	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7226 10 10	— άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	— άλλα απ' αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 20 31	— με πάχος λιγότερο από 3 mm
ex 7226 91 10	— άλλα απ' αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 90	— άλλα απ' αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 92 10	— με πάχος λιγότερο από 3 mm
7227 20 00	
7227 90 10	
7227 90 30	
7227 90 80	

Κωδικός ΣΟ	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 70 10	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	— που περιέχουν κατά βάρος 0,6 % ή περισσότερο άνθρακα
7301 10 00	

Κατηγορία χυτοσιδήρου

Κωδικός ΣΟ	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	— που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 1 % πυρίτιο
7201 30 10	
7201 30 90	
ex 7202 99 11	— που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 1 % πυρίτιο
ex 7203 90 00	— άλλα από τις μάζες

ΙΤΑΛΙΑ

Κατηγορία ρόλων

Κωδικός ΣΟ	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 91	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 14 99	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7208 24 90	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7211 12 10	— περιτυλιγμένα
ex 7211 19 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7211 22 10	— περιτυλιγμένα
ex 7211 29 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7219 14 90	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7220 11 00	— περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7220 12 00	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7225 10 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7225 20 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα
ex 7225 30 00	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7226 10 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 20 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 10	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 90	— με ελάχιστο πάχος 1,5 mm, περιτυλιγμένα, με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm

Άλλα προϊόντα σιδήρου και χάλυβα

Κωδικός ΣΟ	
ex 7208 14 10	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7208 14 91	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7208 14 99	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7208 24 10	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7208 24 91	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
ex 7208 24 99	— με πάχος κατώτερο του 1,5 mm
7208 32 10	
7208 32 30	
7208 32 51	
7208 32 59	
7208 32 91	
7208 32 99	
7208 33 10	
7208 33 91	
7208 33 99	
7208 34 10	
7208 34 90	
7208 35 10	
7208 35 90	
7208 42 10	
7208 42 30	
7208 42 51	
7208 42 59	
7208 42 91	
7208 42 99	
7208 43 10	
7208 43 91	
7208 43 99	
7208 44 10	
7208 44 90	
7208 45 10	
7208 45 90	
ex 7208 90 10	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
7209 11 00	
7209 12 00	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 21 00	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 31 00	
7209 32 10	
7209 32 90	
7209 33 10	

Κωδικός ΣΟ	
7209 33 90	
7209 34 10	
7209 34 90	
7209 41 00	
7209 42 10	
7209 42 90	
7209 43 10	
7209 43 90	
7209 44 10	
7209 44 90	
ex 7209 90 10	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 11 10	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 12 11	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 12 19	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 20 10	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 31 10	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 39 10	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 41 10	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 49 10	— που έχουν απλώς υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 50 10	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 60 11	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 60 19	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 70 21	— που απλώς έχουν υποστεί επεξεργασία στην επιφάνεια και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 70 29	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 90 31	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 90 33	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 90 35	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7210 90 39	— που απλώς έχουν κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7211 12 10	— μη περιτυλιγμένα
ex 7211 12 90	— με μέγιστο πάχος 6 mm
ex 7211 19 10	— μη περιτυλιγμένα και με πάχος 1,5 mm ή περισσότερο
	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
7211 19 91	
7211 19 99	
ex 7211 22 10	— μη περιτυλιγμένα
ex 7211 22 90	— με μέγιστο πάχος 6 mm
ex 7211 29 10	— μη περιτυλιγμένα και με πάχος 1,5 mm ή περισσότερο
	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
7211 29 91	
7211 29 99	
7211 30 10	
7211 41 10	
ex 7211 41 91	— με μέγιστο πάχος 6 mm
7211 49 10	

Κωδικός ΣΟ	
ex 7212 10 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 10 91	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 21 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 29 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 30 11	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 40 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
ex 7212 60 91	— με μέγιστο πάχος 6 mm και που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7213 50 10	
7213 50 90	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
ex 7215 90 10	— από χάλυβες αποκοπής
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	— που περιέχουν κατά βάρος λιγότερο από 0,6 % άνθρακα
	— από χάλυβες αποκοπής
ex 7219 14 10	— άλλα από τα περιτυλιγμένα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7219 14 90	— άλλα από τα περιτυλιγμένα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7219 21 11	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 21 19	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 21 90	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 22 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
ex 7219 22 90	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	

Κωδικός ΣΟ	
7219 31 10	
7219 31 90	
7219 32 10	
7219 32 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7219 90 19	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7220 11 00	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις και άλλα από τα περιτυλιγμένα και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7220 12 00	— άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
7220 20 10	
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 30 10	
7222 40 11	
7222 40 19	
7222 40 30	
ex 7225 10 10	— μη περιτυλιγμένα και με πάχος 1,5 mm ή περισσότερο
	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
7225 10 91	
7225 10 99	
ex 7225 20 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις, και άλλα από τα περιτυλιγμένα και με ελάχιστο πάχος 1,5 mm
ex 7225 20 30	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7225 30 00	— με πάχος λιγότερο από 1,5 mm
ex 7225 40 10	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7225 40 30	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7225 40 50	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
7225 40 70	
7225 40 90	
7225 50 10	
7225 50 90	
ex 7225 90 10	— που έχουν απλώς κοπεί σε σχήμα άλλο από το τετράγωνο ή το ορθογώνιο
ex 7226 10 10	— άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις και άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
7226 20 31	
ex 7226 91 10	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις και άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
ex 7226 91 90	— άλλα από αυτά που έχουν ελαθεί στις τέσσερις επιφάνειες ή σε κλειστές αυλακώσεις και άλλα από τα περιτυλιγμένα, με ελάχιστο πάχος 1,5 mm και με πλάτος που υπερβαίνει τα 500 mm
7226 92 10	
7227 10 00	
7227 20 00	
7227 90 10	

Κωδικός ΣΟ	
7227 90 30	
7227 90 80	
7228 10 10	
7228 10 30	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 20 30	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 60 10	
7228 70 10	
7228 70 31	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	— που περιέχουν κατά βάρος 0,6% ή περισσότερο άνθρακα
7301 10 00	

Κατηγορία χυτοσιδήρου

Κωδικός ΣΟ	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	— που περιέχουν κατά βάρος περισσότερο του 1% πυρίτιο
7201 30 10	
7201 30 90	